



s schon
temi in
fa al
poznani
me na
z slika

Erik (1)

Scen
◇ Sta
◇ Ono

ann Dir
ucceda
rmo!
nikdar
adiu.

schrift
Triest



Seine Kirche und sein Pfarrhaus haben die "Befreier" ihm vernichtet. Nichts ist ihm geblieben, kein Brot. Aber der deutsche Soldat hilft... ◇ La sua chiesa e la sua parrocchia vennero distrutte dai "Liberatori"; nulla gli è rimasto, neppure il pane. Ma il soldato tedesco lo aiuta. ◇ "Osvoboditelji" so uničili njegovo cerkev in župnišče. Ničesar mu ni ostalo, niti kruha nima. Nemški vojak pa pomaga.... ◇ Njegovu crkvu i župni dvor, uništili su "osloboditelji". Ništa mu nije preostalo-ni kruh. Ali njemački vojnik pomaže.

Foto: SS PK-Mielke

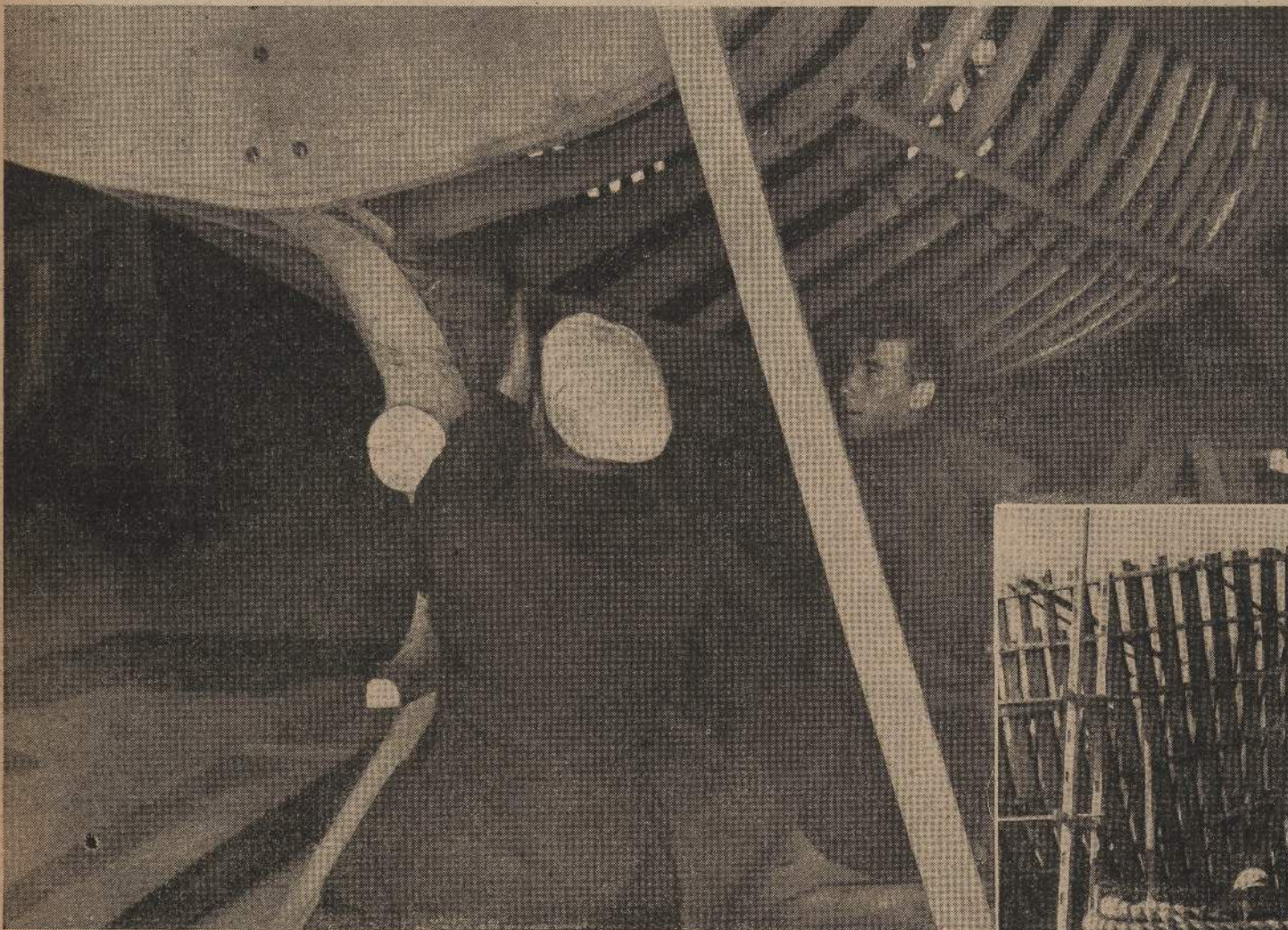
MEISTER IM SCHIFFSBAU

MAESTRI NELLA COSTRUZIONE DI NAVI. ◇ LADJEDELNIŠKI MOJSTRI. ◇ MAJSTORI BRODOGRADNJE.



Auf den Werftplätzen im Küstenland, günstig zum Meer und zu den Wohnungen der Menschen gelegen, haben schon ungezählte Generationen von Schiffsbauern gewerkt. Griechische Trieren, römische Galeeren, venezianische Fregatten, Fischerei- und Handelsboote liefen hier Jahr für Jahr vom Stapel. So auch heute. Trotz Krieg und Werkstoffmangel werden noch Schiffe im Küstenland gebaut.

Schlichtbeil und Schropphobel sind elektrischen Hobelmaschinen gewichen. Aber die Arbeit ist die gleiche wie früher: das Holz zu formen und zum Schiffsleib zu fügen. ◇ La scure e la pialla sono state sostituite con macchine elettriche, ma il lavoro è rimasto quello di prima: dare forma al legno e creare il corpo della nave. ◇ Gladilna sekira in kosmač sta se umaknila električnemu skobeljnemu stroju. Toda delo je še vedno isto: oblikovati je treba les in ga spojiti z ladijskim trupom. ◇ Bradva i postružnica ustupili su električnom stroju za blanjanje. Ali je posao isti kao i prije: oblikovati drvo i spojiti ga s trupom ladje.

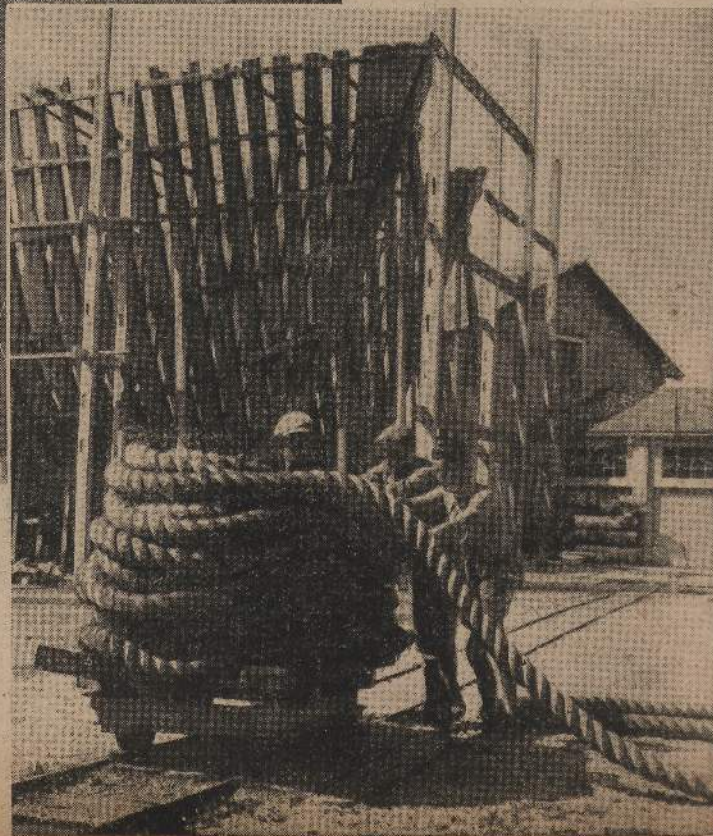


Spanten im Gewicht vieler Zentner und doch müssen sie auf Millimeter genau gesetzt werden! Dazu gehört Erfahrung und Kraft. ◇ Le corbe pesano parecchi quintali - eppure devono venir messe a posto con una precisione millimetrica! Ciò richiede esperienza e forza. ◇ Rebra ladijske stene morajo biti kljub nekaj centov teže postavljena na milimeter natančno. Za to je treba izkušnje in moč. ◇ Rebra težine nekoliko centa, moraju biti ipak postavljena na milimetar točno. To iziskuje izkustvo i snagu.

Ein Bildbericht von SS-Kriegsbericht Scheidt.

Feinfühlig und haargenau muss vor allem die Arbeit am Heck und am Achterstern des Schiffes sein. In der Enge unter dem Kiel heisst es geschickt sein. ◇ Il lavoro a poppa e per l'elica richiede soprattutto acuta sensibilità ed estrema precisione. Nel poco spazio a prua ci vuole abilità. ◇ Pazljivo in zelo točno je treba delati na krmi in pri vijaku. V ožini pod ladijskim nosom je treba biti posebno spreten. ◇ Tankočutan i vrlo točan mora prije svega biti posao na krmi i lozi vijka. U tjesnoći prove valja biti spretni.

Für dicke Schiffe sind auch dicke Tauen nötig. Eine dieser «Garnrollen» wird zum Stapellauf bereitgelegt. ◇ A grosse navi devono corrispondere grossi cavi. Uno di questi «rotoli» viene preparato al varo. ◇ Debele ladje potrebujejo tudi debele vrvi. En tak «klopčič» je pripravljen, da spusti ladjo v morje. ◇ Debeli brodovi zahtevaju odgovarajuće debele konopce. Jedan od tih «Končanih kotura» sprema se za porinuće broda.





Im ornamentalen Schwung seiner Spanten und Planken steht der Rohbau fertig. Die Bellhackschiff jetzt die Feinarbeit. ◇ La costruzione, nell'ornamentale slancio di corbe e di assi, è ultimata. L'ascia provvede ora alle rifiniture. ◇ Surova zgradba je podprta z različnimi ladijskimi rebri in deskami. Skobelnik pri finem delu. ◇ Nedovršena gradnja utrdjena je šarolikom uzvišenošću svojih rebra i trenica. Sada obavlja bradva fini posao.

Deck und Aufbauten schliessen den Neubau ab. In wenigen Tagen kann Stapellauf sein. ◇ Coperta e sovrastrutture concludono la costruzione. Fra pochi giorni si potrà procedere al varo. ◇ Krov in zgradbe na krovu zaključijo delo na novi ladji. Čez nekaj dni že lahko spustijo ladjo v morje. ◇ Paluba i nadogradnje zaključuju novogradnju. Za nekoliko dana može uslediti porinuće broda.



Viel Arbeit, gemeinsames Schaffen und alte Baukunst stecken in jedem der neuen Schiffe. Bald wird auch dieser Bug durch die Wasser des Kustenlandes rauschen, wird ein neues Schiff Nahrung und Güter von Hafen zu Hafen tragen. ◇ Ogni nuova nave porta con sé molto lavoro, creazione collettiva e vecchia arte costruttiva. Fra poco anche questa prua fenderà in un sussurro le acque del Litorale ed una nuova nave porterà merci ed alimenti da un porto all'altro. ◇ Vsaka nova ladja zahteva veliko dela, skupno ustvarjanje in staro graditeljsko umetnost. Kmalu bo tudi ta ladijski kljun zarezal v primorske valove in nova ladja bo vozila hrano in potrebščine od pristanišča do pristanišča. ◇ Svaki od novih brodova sadži mnogo posla, zajedničko stvaranje i starodrevnu gradjevinsku umjetnost. Skoro će i ova prova presjecati valove Primorja i novi će brod prenašati hranu i robu, iz luke u luku.





Oberleutnant Lent, hundertmal Nachtjagd-Sieger! An der Invasionsfront schoss er in einer Nacht seinen 98., 99. und 100. Gegner ab. Er steht damit an der Spitze aller deutschen Nachtjäger. ◇ Il Tenente Colonnello Lent ha conseguito la centesima vittoria quale cacciatore notturno! Sul fronte d'invasione egli ha abbattuto nella stessa notte il 98., il 99. ed 100. aereo nemico. ◇ Podpolkovnik Lent, stokratni zmagovalec v nočnih poletih! ◇ Dopukovnik Lent, stokratni pobjednik u noćnom lovu.



Oberleutnant Ohmsen, der Held von Marcouf. Als Chef der Batterie Marcouf wehrte er mit seinen Männern alle Angriffe ab und durchbrach nach dem letzten Schuss mit ihnen die Umfassung. ◇ Il Tenente Ohmsen, l'eroe di Marcouf. Capo della batteria Marcouf respinse tutti gli attacchi del nemico e, dopo aver sparato l'ultimo colpo, spezzò con i suoi uomini l'accerchiamento. ◇ Nadporučnik Ohmsen, junak Marcoufa. ◇ Nadporučnik Ohmsen, junak Marcoufa.

Im Spiegel der Woche

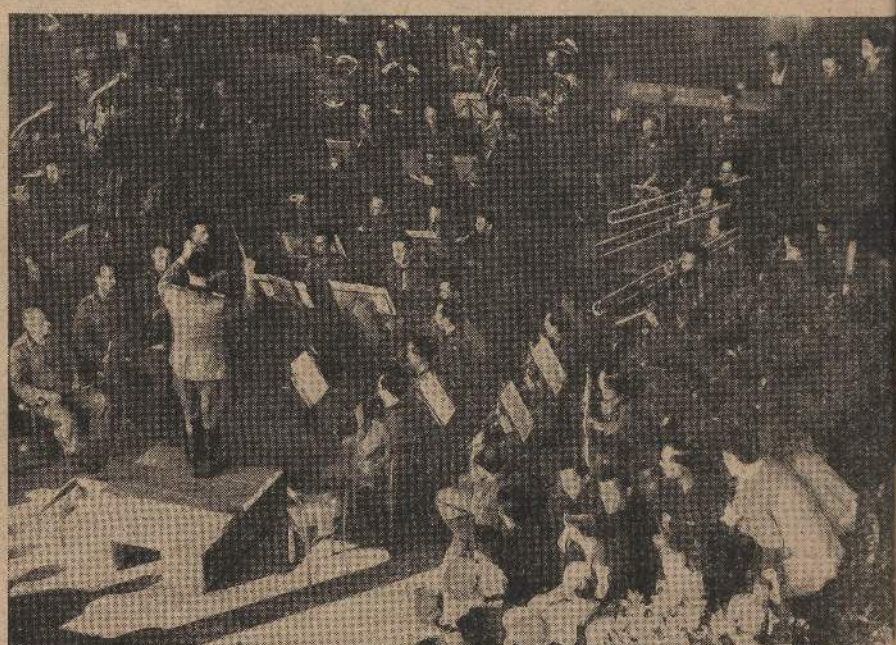
AVVENIMENTI DELLA SETTIMANA. ◇ TEDEN V OGLEDALU.
◇ U ZRCALU TJEDNA.



Japanischer Besuch bei deutschen Flakhelferinnen. Der japanische Militärattaché Osaka und General Foerster besichtigen eine Übung an Kommandogerät. ◇ Giapponesi visitano le forze ausiliarie femminili della contraerea. L'addetto militare giapponese Osaka ed il generale Förster assistono ad un'esercitazione alla centrale di tiro. ◇ Japanski obisk pri nemških pomočnicah pri protiletalski obrambi. Japonski vojaški poslanik Osaka in general Förster, opazujeta vaje na poveljniški napravi. ◇ Japanski posjet njemačkim protuzrakoplovnim pomoćnicama. Japanski vojnički izaslanik Osaka i general Förster, prisustvuju vježbi na zapovjedničkoj spravi.



Immer neue, verbesserte deutsche Waffen. Eine Werferbatterie auf Selbstfahrlafette im Einsatz. ◇ Armi germaniche, sempre nuove e migliori. Una batteria di mortai su semovente in azione. ◇ Nemško orožje je vedno novo in izboljšano. Oddelek metalcev na samopremikajoči se lafeti pri nastopu. ◇ Uvijek nova i poboljšana njemačka oružja. Bitnica bacača na samovoznim topovskim stalcima u podhvat.



In Triest:

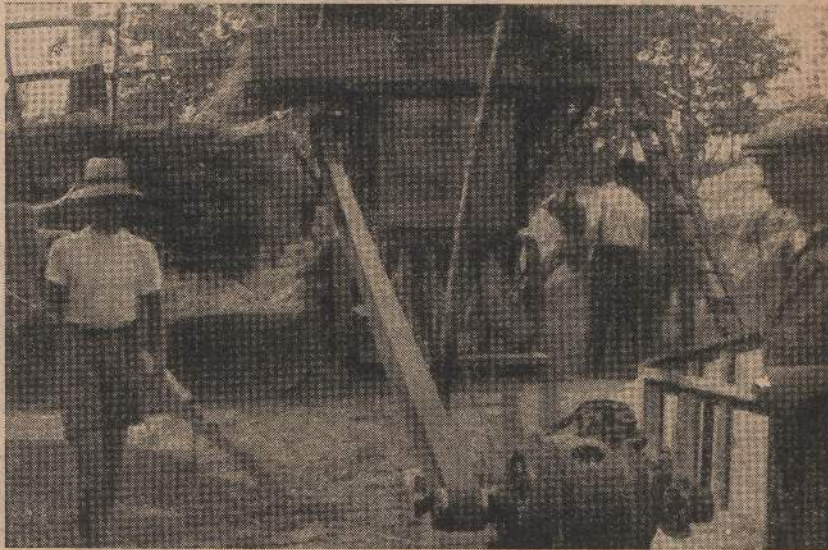
Das Stabsmusikkorps «Speer» aus Berlin stellte sich für Werkkonzerte zur Verfügung und brachte den Arbeitskameraden in den Betrieben freudig aufgenommene geistige Erholung. ◇ La banda della Direzione Trasporti «Speer» ha eseguito dei concerti per le Forze del Lavoro ed ha offerto ai lavoratori nelle loro sedi una ricreazione spirituale lietamente gradita. ◇ Štabna godba «Speer» iz Berlina se je ponudila, da priredi koncerte po obratih, da nudi svojim delovnim tovarišem prave duševni odmor. ◇ Radi koncertnih priredbi po poduzećima, stavila se je na raspoložanje glazba prijevoznog zadruga «Speer», nudeći radničkim drugovima prijatni duševni odmor.

Foto: SS-PK Scheidt (2), PK Hoepner (Weltbild), Rösch (HH), Peter (PBZ), Walther (Atl.)

er
ne
ALU.

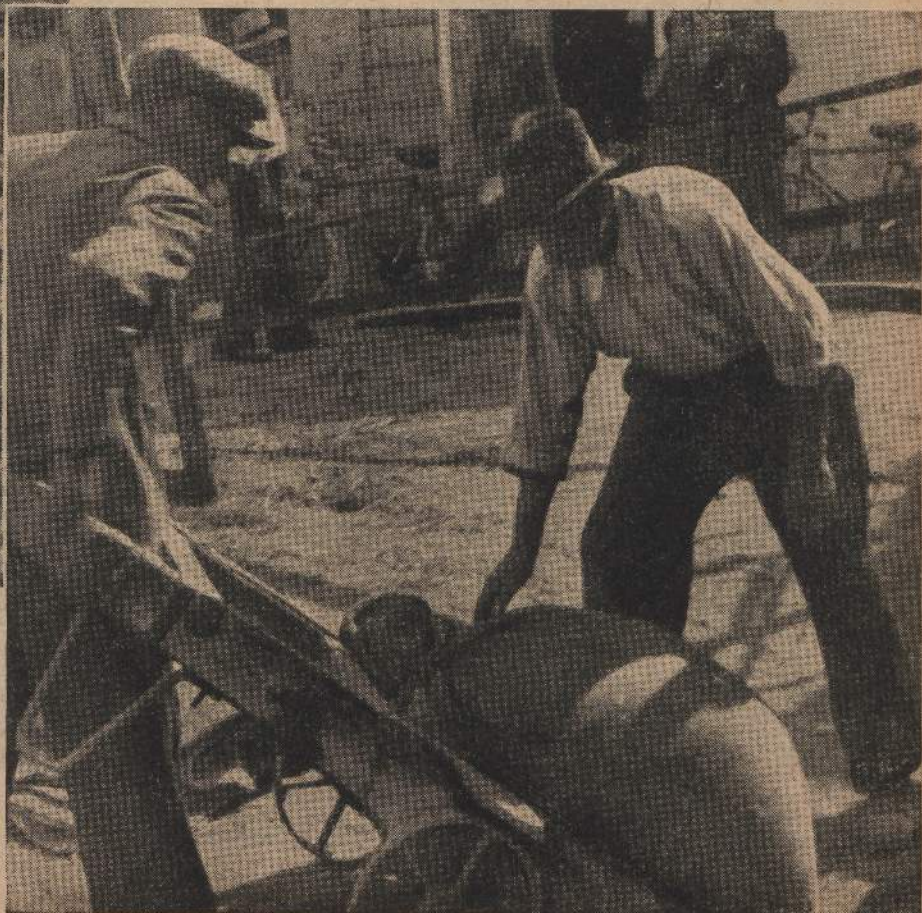
panisch
ung an
emmini
general
Japonsk
nski vo
veljnišk
močnica
sustvuj

merade
rulto de
adita.
šem pr
zdrug
ch (HH)



Auf den Feldern des Küstenlandes wird die Weizenernte dieses Jahres schon eingebracht und gedroschen. Der Bauer, treu und arbeitsam, hat seinen Anteil an der Ernährung aller getan. Der Himmel sandte Regen und Sonne zu rechter Zeit. So kam eine gute Ernte zustande - das Brot für 1945 ist gesichert! ◇ Sui campi del Litorale Adriatico il raccolto di quest'anno viene già trebiato. Il contadino, fedele e laborioso, ha portato il suo contributo all'alimentazione di tutti. Il cielo ha mandato pioggia e sole a tempo opportuno. Così è stato realizzato un buon raccolto - il pane per il 1945 è assicurato! ◇ Po primorskih poljih že spravljajo in mlatijo letošnjo pšenično žetev. Kmet je s svojo zvestobo in delavnostjo doprinesel svoj delež za prehrano vseh ostalih. Nebo je ob pravem času poslalo dež in sonce. Tako je nastala obilna žetev - kruh za 1945. leto je zagotovljen. ◇ Na primorskim se poljima več sabire i mlati ovogodišnja pšenična žetva. Seljak, vjeran i radin, dao je svoj udjel, za prehranu. Nebo je pravodobno poslalo kišu i sunce. Tako je nastala dobra žetva - kruh za 1945 je zajamčen!

Foto: SS-PK Henke.



Brot für 1945

PANE PER IL 1945. ◇ KRUH ZA 1945. LETO. ◇ KRUH ZA 1945.

Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romantells:

1932 - Deutschland in seiner bittersten Stunde, vor der Machtübernahme! Im Millionenheer der Arbeitslosen lebt Bruno Ludwig, einst Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Geld, ohne Nahrung, ohne Hoffnung quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen. Seine Hoffnung ist Nelly, die Freundin aus guten Zeiten.

Sie enttäuscht ihn zwar, als er sie das erste Mal in Moabit trifft. Aber auf der Fahrt dorthin hat er Edgar Stahl, Sammler für Rotfront kennengelernt. Sie treffen sich wieder, sprechen sich aus, und Edgar ermuntert Bruno Ludwig, auf Arbeitssuche zu gehen. Arbeit findet er nicht, wohl aber Nelly, die ihm nun Geld in die Hand drückt, soviel, dass er seine Schulden begleichen und dem kameradschaftlichen Edgar Stahl allerlei Geschenke hinbringen kann. Es gibt einen frohen Abend, bei dem auch Anni Eckstädt, angeblich Nationalsozialistin, teilnimmt. Am gleichen Tage hat ein ordentliches Mädchen aus Berlin N. Grete Hauser, ihre Arbeit dem «Ringkämpfer» Leo zuliebe geschmissen und ist zu ihm gezogen. Leo entpuppt sich als Zuhälter, und Grete erkennt, dass sie vor einer Entscheidung steht. Soll sie zu ihrer Mutter zurückkehren?

Genau das Gleiche. Wie eine Prophetin hat Mutter gesprochen. Und jetzt soll ich mich schon nackt fotografieren lassen. Und genau denselben Weg gehen wie die Strassenmädchen auf den Bildern. - Was alles hat Leo noch vor drei Tagen versprochen? Ihr murrender Magen erinnert sie daran, dass sie seit gestern nichts gegessen hat. Nicht einmal Geld für sich hat er genug. Und dabei wollte er ihr so viel geben, dass sie Mutter weiter unterstützen konnte! Seine Wirtin hat eine so miese Meinung von Leo, dass sie nicht mal was zu essen rausgibt. Und jetzt, da Grete sich erinnert, wie Leo bescheide und demütig sich den Pott Kaffee und die Stulle von der gestrengen Frau Gräter holte, wird er ganz klein in ihrer Erinnerung und entschwindet als Held in ihren Augen. Zurück bleiben blasse Kopien von Stimmungskanonen, Feuerfressern, Ausschreibern. Der Marine-Ingenieur fehlt überhaupt. Auch hier hat Mutter recht behalten.

Zum Strassenmädchen wollte mich der Mann machen. Am liebsten schon heute. Mit Aktfotos geht es los. Dann kommen die pikanten Sachen. Und schliesslich schwingt man die Tasche. Nun weiss ich, wie ein dummes, gutgläubiges Mädchen auf die schiefe Ebene kommt. Nun weiss ich, dass ich selber blöde bin. Sowas. Ich schmeisse meine Stellung, ziehe zu dem Manne. Bin ich so dumm, dass ich alles gleich glauben muss? Bin ich vom Lande, dass ein Mann mir bloss was vorzuschwindeln braucht, und ich gehe sofort auf den Leim und lasse mich für mein ganzes Leben unglücklich machen? - Ach so - allerdings: Ich habe ja den Mann geliebt. Und die Liebe macht nicht nur blind. Auch blöde macht sie. Ob man vom Dorfe stammt oder aus Berlin.

Ich habe den Mann geliebt. Das war einmal. Gott sei Dank. Vorbei. Dieser Mensch hat mich aus der Fabrik geholt und wollte mich auf die Strasse schicken. Sowas! Das ist kein Ringer. Das ist ein Zuhälter!

Hat ja Mutter gleich gesagt! Herrgott, bin ich taub gewesen auf beide Ohren? Sowas.

Und die fremde Frau, die ich auf der Treppe traf? Das war nichts weiter als eine, die für ihn arbeiten muss. Sowas sollte aus mir gemacht werden.

Und wie auffällig hat Leo das alles gemacht! Und ich merke und merke nichts! Wenn der sich Zeit gelassen hätte, und ich hätte vier Wochen lang jeden Abend soviel Schnaps trinken müssen wie gestern, dann wäre ich bald verludert und verlottert gewesen. Pfui, scheusslich. Aber so: Er konnte mich gar nicht schnell genug zum Nacktfotografen und auf die Strasse schicken! Das war sein Fehler! Sonst hätte er mich gehabt. Sonst hätte ich geglaubt, dass er mich heiraten will.

Die Erkenntnis, einer grossen Gefahr entgangen zu sein, macht das Mädchen so froh, dass es die Augen hebt.

Und siehe: es ist nicht an der Fennstrasse abgebogen. Schön links ist es gegangen und steht nun in der Gerichtsstrasse, genau vor dem Hause, wo Mutter wohnt.

Ich fürcht mich nicht, mag kommen was will. Mag Mutter mich schlagen. Nun hat sie ein Recht dazu. Ich bleib bei ihr. Ich geh nicht wieder weg von ihr.

Nein. Mutter sagt gar nichts. Sie schlägt auch nicht ihr Kind. Wo denkst du hin, Gretchen.

Das Mädchen brauch tgar nichts zu sagen Mutter weiss alles ganz genau. Mutter kann sich alles denken. Sie will gar nichts wissen und nur eines hören, nämlich, dass das Kind bei ihr bleiben will und nicht mehr in fremder Wohnung nächtigt.

Mutter sitzt im Stuhl. Grete kniet bei ihr, den Kopf in Mutters Schooss und weint. Lange, lange, froh und dankbar trotz ihrer Tränen, dass sie nicht gescholten wird, dass sie nicht zu berichten braucht von dem Schmutz und der Schande.

Grete weint sich alles Unglück vom Herzen. Und es ist, als ob ihre Seele blank würde und klar. Mutter schweigt und hält die Hand tröstend auf des Kindes Scheitel.

Das uralte Bild der verzeihenden Mutter und des heimgefundenen Kindes.

Als Grete einschläft, immer noch den Kopf in Mutters Schooss gebettet, entfällt der schlaffen Hand das freche Foto. Eine nackte Frau mit einem Kopfputz aus Pfauenfedern. Die hält lüsternd die Arme in die Luft gestreckt. Auf der Rückseite die Anschrift des Fotografen. Das sollte Gretes erste Station sein auf dem Wege nach unten.

★

Auch Leo ist zu der Erkenntnis gekommen, dass er übereilt gehandelt hat. Es war sein Pech, dass Grete zu früh seinem Rufe folgte, er war gerade zu knapp bei Kasse, das hatte ihn unvorsichtig und hastig gemacht. Er war sozusagen direkt auf die Strasse gelaufen mit dem Mädchen. Man hätte einige Umwege machen müssen, die süsse Tour war ausser acht gelassen worden. Bei diesem Mädchen! Unmöglich sowas.

Gewiss, Leo hatte schon manchen leichten Sieg errungen. Aber gerade deshalb durfte man, nicht leichtfertig sein. Viele Mädchen hatte er sich schon gezähmt, oft bei einer Tasse Kaffee gehascht, dann so 'n bisschen von Heiratsabsichten gezwitschert, nach 'ner Weile waren sie weich.

Anfangs gingen sie für ihn aus Liebe Geld verdienen. Dann lieferten sie ihre Einnahmen auch so ab. Wenn eine spröde war, wurde sie geblufft, wenn eine zurückwollte, heraus aus der Unzuchtzange, dann hatte man schon seine Mittel, sie kirre zu machen. Mit einer gewissen Wehmut trauert Leo all den einträglichen Mädchen nach, die er der Reihe nach bessas. Aber er hat sie selber abgegeben. Verkauft gewissermassen. Eine an 'n Gastwirt, eine an seinen Freund, dem er das Motorrad nicht bezahlen konnte. Und so weiter. Nun mussten diese Frauen für Fremde Geld verdienen. Immer ist Leo in Schulden gewesen und meist machte er das dann mit solch zweibeinigem Faustpfand ab. Diesmal aber war eine von selbst gegangen. Allerdings - sie war nicht richtig behandelt worden. Aber diesmal liess er nicht locker. Er hatte Grete Hauser nicht abgegeben. Sie war selbst abgetreten. Das Täubchen war ihm davongeflogen. Und jetzt macht sich Leo gerade auf den Weg zum Schlag, um seine Beute zurückzuholen. So oder so. Das lässt er sich nicht gefallen. Leo lässt nicht mit sich spassen. Das gibt ein Nachspiel. Das wäre gelacht. Wollen wir mal sehen.

Im Sparrkietz, am Buddelplatz, da warten Grillmeyer und Sack. Die können sich nun auch mal gefällig zeigen. Da stehen sie schon. Die Jungen sind pünktlich.

Die beiden Bestellten sitzen im Sand und spielen Kümblättchen. Sie werfen die Karten zusammen, sobald

sie Leo nahen sehen und stehen zur Verfügung. Da drüben is 'ne Bank. Da sitzt 'ne schwangere Frau mit 'n Kinderwagen. Das Aas grauen wir wech. Wie machen wir das? Ganz einfach.

Grillmeyer setzt sich neben die Frau, macht paar schweini-sche Witze von wegen Kinderkriegen und so. Die Frau hört nicht, sie tut, als ist sie taub. Da fängt Sack an mit Sand zu werfen. Er trifft stets an Grillmeyer vorbei. Der Sand trifft die Frau, den Kinderwagen. Nun geht das Weibsstück. Können wir uns unterhalten. Es wird alles numehr kurz abgesprochen. Grillmeyer ist sofort im Bilde. Er ahnte so was. Sack ist doof, dem muss alles genau gesagt werden. Los. Nach der Gerichtstrasse.

"In Ordnung, Leo. Ehrensache. Die geht in Ordnung. Du brauchst bloss pfeifen; wir warten unten!"

Leo begibt sich zu Grete Hauser.

Ein Glück, die schlägt mir die Tür nicht vor der Nase zu. Die ist platt, da kann man ja noch bequem den Fuss zwischen Tür und Pfosten klemmen. Dann stemmt Leo auf. Bums, steht er schon in der Küche. Die braten Kartoffeln, das passt mir gerade, ich habe Appetit. "Mahlzeit!" Niemand rührt sich. Was ist los? Haben die Angst oder sind die verstockt? "Ich wollte Gretchen holen. Los, Grete, pack deinen Krempel, die paar Klamotten, los. Du gehörst zu mir!"

"Lassen Sie meine Tochter oder ich hole die Polizei. Hereingekommen sind Sie wie ein Dieb. Und nun dalli, raus. Und lassen Sie sich nicht wieder sehen."

"Polizei? Da sind Sie mal froh, wenn ich die Ihnen nicht auf den Hals schicke. Sie wollen mir drohen? Davon lassense die Finger. Ihre Tochter ist meine Braut. Die Ehe soll demnächst stattfinden. Sie berauben Ihre Tochter um die Freiheit. Ihre Tochter liebt mich."

Jetzt wird Grete mobil: "Einen Zuhälter liebe ich nicht. Gehen Sie oder ich rufe den Überfall. Ich gehe ans Fenster und rufe um Hilfe. Da kommt der Überfall..."

Grete ist zum Flur getreten und ins Zimmer, das nach der Strasse führt. Sie öffnet das Fenster. Leo tritt heran, wirbelt das Mädchen zur Seite und pfeift auf die Strasse hinunter. Dann geht er zur Flurtür und lässt nach einer Weile Grillmeyer und Sack herein. Der ist an die dreissig. Der andere etwa fünfundzwanzig Jahre alt. Beide haben die Hände in den Hosentaschen. Beide sehen gleichmässig unternehmungslustig aus. Sie interessieren sich für die Möbel, als ob sie alles zusammenschlagen wollen im nächsten Augenblick.

"Diese beiden Herren sind meine Zeugen. Ich kann noch mehr bringen, wenn's notwendig ist. Meine Braut, auf die ich baute, hat diese Herren öffentlich angesprochen. Die Herren sind bereit, das zu beedien. Öffentlich angesprochen."

"Na, Kleener, komm mit, hat se gesagt", bestätigt Sack etwas voreilig.

Grillmeyer schweigt. Er verschießt sein Pulver nicht so schnell.

"Also auf den Strich gegangen ist meine Braut, sozusagen als Strassendirne, ganz gewöhnliche." Leo ist noch jetzt ausser sich.

"Kind, das hast du getan?"

Grete schluchzt und schüttelt den Kopf.

"Ich hab' ihr ja alles verziehen. Es ist schliesslich meine Braut", verkündet Leo tremulierend. Aber sie muss mit. Auf der Stelle. Dann entstehen keine Weiterungen."

Die beiden anderen tätowierten Herren bestätigen Leos Zusicherung mit einem vornehmen, nahezu akademischen Kopfnicken.

Peinliche Pause. Grillmeyer und Sack stehen wie die Sekundanten Leos im Zimmer herum. Und schliesslich ist das ja auch ihr Amt.

Leo sieht die Wirkung auf die alte Frau Hauser und gibt der Mutter noch einen Stoss: "Aber nicht bei dem

Anquatschen der Herren ist es geblieben, nein. Sogar die Treue hat mir Grete gebrochen", röhelt Leo weiter. Bricht die Olle nun zusammen?

"Die Treue!" echot Sack.

Grillmeyer hält weiter sein Pulver trocken. Er bereitet ein Attentat erster Klasse vor.

Frau Hauser: "Mein Kind! Wie tief hat dich dieser Kerl in den Schmutz gezerzt".

Leo will auffahren. Aber Grillmeyer gibt der Ladung Zunder: "Also nicht mal gewerbmässig ist die Frau. Gut. Ich gehe jetzt zur Sitte. Ein Mädchen ohne Kontrolle lasse ich mir nicht gefallen!" Gebt Feuer! Ach, wie schiesst ihr schlecht. Die Olle hat der Schlag noch nicht gerührt. Grillmeyer gibt Frau Hauser den Fangschuss: "Also ich geh zur Polente. Aus hygienischen Gründen. So was gehört unter strenge Kontrolle der Polizei. Ich werde gleich die Sitte anrufen. Lasse ich mir nicht bieten. Für mein teures Geld. Geld hat Ihre Tochter von mir."

"Wie?"

"Geld gefordert. Und erhalten."

Pause. Die Welt stürzt zusammen. Mit weitaufgerissenen Augen weicht Frau Hauser vor ihrer Tochter zurück.

"Hier sind meine Kronzeugen!" verkündet Leo.

"Ich beide, was ich gesagt habe, vor jedes Gericht", erklärt Grillmeyer.

"Ich schwöre!" echot Sack.

Da erwacht in Frau Hauser das Muttertier. Die Frau stürzt auf ihr Kind zu und reisst die vereinsamte, verlassene Grete an sich: "Was du getan hast, sag es mir selber, mein Kind. Wer unter euch ohne Sünde ist, hat Christus gesagt."

"Lassense den Hampelmann aus dem Spiele! Gebense mir das Mädchen".

"Damit Sie es noch tiefer in den Schmutz ziehen".

"Das Mädchen ist meine Braut!" Leo packt zu und zerzt Grete Hauser auf den Flur. Das Mädchen, kalkweiss, wehrt sich. Aber Leo stösst ihm auf die Nase, dass es still ist und hebt es an. Und trägt es finsternen Gesichts die Stiege hinunter.

Grillmeyer bringt Frau Hauser zur Ruhe. Er hat der Frau seine Finger um ihre Kehle gelegt. Nicht zu fest, es darf keine Abdrücke geben. "Keine Strangulationsmerkmale", sagt er lächelnd zu Sack. Und das wirkt. Frau Hauser sitzt jetzt in der Küche auf der Ofenbank. Sie weiss, dass das Verbrecher sind, die in ihrer Wohnung stehen. Sie ist ganz still. Zumal Sack eine ganze Handvoll Messer aus der Schublade holt und prüfend eines nach dem anderen mustert.

Die beiden Kerle sind aufeinander eingespielt wie Jongleure, denkt Frau Hauser in Todesangst. Jetzt nur keinen reizen. Die sind so gerissene Gannoven, die schwören sich gegenseitig aus jeder Schlinge heraus. Frau Hauser denkt an die Kriminalpolizei und an die Fingerabdrücke, die der Verbrecher an den Messern hinterlässt. Aber Sack legt jetzt Messer um Messer in die Lade zurück, nicht, ohne an der Küchenschürze der zitternden Frau von Klinge und Griff jede Spur zu wischen.

Die entführen mein Kind, und ich sitze hier, habe Angst vor den zwei Gaunern und vor meinen eigenen Küchenmessern. Eine Schande. Mein Kind ist vor die Hunde gegangen, sicher. Aber dazu bin ich die Mutter, es wieder aus dem Sumpf herauszureissen!

Die Leute im Haus müssen doch sehen, dass der Kerl mein Kind wegträgt. Ich will.

Aber Grillmeyer macht schon wieder Anstalten, sich seines Würgegriffs zu bedienen, und so wachtfrau Hauser sprunghaft weiter. Es kommt der Augenblick, wo ich ans Fenster springen und um Hilfe rufen kann. Die wollen bloss, dass der Lump Leo mit meiner Grete abgezogen ist. Er muss sie nur erst auf die Beine gebracht und zum Wegführen fertig haben. Dann ist sie freiwillig gegangen. Dann.

Ein Stockwerk tiefer steht Leo, seine Braut über den Armen hängend, Edgar Stahl gegenüber. Edgar Stahl, gerade ist er beim Werkmeister aus der Wohnung raus, mal sehen, was der Mann macht, hat der den Schlag mit dem falschen Ring überwunden, nein, ich trete in die KPD. ein, so eine Schande, das war ein echter Unternehmer, einen Tineffring, das war ihr Lob und Dank. Da kommt

Leo die Stufen runter, trägt der 'ne Kinderleiche im Arm, nein. Das ist ja die kleine Ausreisserin, das ist die Grete, die holt sich der Mann wieder, das ist klar.

Edgar, stabil ist er, er pustet sich ein klein wenig auf, breiter wie's Hemde, so steht er und lässt Leo nicht vorbei.

"Wo wollen Sie mit das Mädchen hin, das Kind weint ja."

"Kind? Ich danke. Das ist meine Braut, die werd ich erst mal zu 'ne rechtschaffene Frau erziehen. Sehen Sie sich an. Betrogen hat sie mir. Bei mir geschlafen, wir wollten uns heiraten, ich bin verlobt mit ihr, da betrügt mich das Aas."

"Machen Sie keine Witze. Was soll das. Sie sind nicht bei Sinnen. Sie haben den Verstand verloren. Machen Sie sich nicht unglücklich. Das Mädchen blutet aus der Nase, das ist ohnmächtig."

"Habe ich allerdings aufs Maul geschlagen. Was soll ich machen. Die hat mich betrogen. Gehen Sie zu Frau Hauser, oben ist sie, die beiden Männer sind meine Zeugen, mit den zwei Kerlen hat sie mich betrogen. Die haben sogar zahlen müssen. Jetzt hole ich die Frau mir zurück. Hat mich Geld gekostet noch und noch. Wir gehen bald ein Jahr zusammen."

"Du kannst das Mädchen nicht von die Mutter wech-holen. In ohnmächtigem Zustande. Bist du doof? Die Liebe hat dir blind gemacht."

"Mir egal. Lass mir vorbei. Was Recht ist, muss Recht bleiben. Ich liebe die Frau, auch wenn sie mich betrogen hat. Ich werde ihr die Untreue aus die Glieder prügeln. Aber ich liebe das Weib. Lass mir vorbei."

"Willste wegen Menschenraub vor die Gerichte kommen. Oder wegen Mädchenhandel. Du kennst doch die Justiz. Die wartet doch bloss drauf, 'n Proleten hinter die Gitter zu kriegen. Mach keinen Unsinn. Gib das Mädchen her, die stellen wir wieder auf die Beine, die bringen wir zu ihrer Mutter zurück. Das lässt sich alles machen."

"Lass mich vorbei. Warum sitzt Frau Hauser oben, warum holt die nicht ihre Tochter zurück, ich habe zwei Zeugen. Die sind noch oben. Geh nach oben, da sitzen die Zeugen."

Da stimmt was nich. Der will bloss vorbei, durch die Lappen gehen, der Mann macht sich unglücklich. Privatsachen. Was gehen die mich an? Ich mische mir dauernd in ungelegte Eier. Soll ich den Mann passieren lassen? Was ist los? Der macht sich unglücklich in seine Liebe und seine Eifersucht. Der schlägt die tot. Das gibt 'n Blutbad. Ich lasse den Mann nicht passieren.

"Lass mir vorbei!"

Ich denke nich dran.

Die beiden Männer mustern sich. Sie messen sich. Edgar ist nicht übel. Der steht auf zwei Beinen im Leben. Den pustet keiner über den Haufen. Leo ist nicht ohne. Er

setzt seine kleine Last ab. Rutsch, sinkt sie in die Ecke.

Das Mädchen ist ohnmächtig. Der Kerl ist verrückt. Dem Mädchen blutet die Nase. Hat die den betrogen, ist sie noch billig wechgekommen.

Leo sagt heiser: "Lass mir vorbei. Ich vergesse mir sonst."

"Du kannst vorbei. Das ist klar. Ich bin hier kein Verkehrsschupo, der dir uffhält. Aber das Mädchen lass hier, die nehme ich mit nach oben."

Leo tritt einen Schritt zurück und zieht den Trommelrevolver. Edgar fällt um wie ein gefällter Baum, so lässt er sich hinfallen, zieht Leo die Beine weg. Und kippt ihm eine Lage.

"Der Revolver ist nun meiner, siehste", sagt Edgar und entschert die Waffe. Leo darf sich wieder auf die Hinterbeine stellen. Dann soll er gehen.

"Ohne meine Waffe? Kommt nicht in Frage."

"Hole dir das Ding ab. Morgen, wenn du wieder normal bist. Ich wohne im Quergebäude. Bei Stahl kannst du dein Feuerzeug holen. Sowas. Verschwinde oder ich lasse dir festnehmen."

"Bist du 'n ehrlicher Prolet?"

"Klar. Sost hätte ich dir der Polente übergeben."

"Gut. Zu dir komme ich. Mach mit dem Weibe, was du willst."

"Der mag ihre Mutter die Hosen straff ziehen."

"Ick jehe." Und Leo geht. Das soll der büssen. Den mach ich fertig. So was. Nimmt mir meinen Revolver wech. Und mein Mädchen.

Im Hofe pfeift Leo. Zweimal kurz. Zweimal lang: Aktion gestört. Dann passieren Grillmeyer und Sack den um Grete sich bemühen den Edgar.

Mit einem spitzen Lächeln steigen die beiden Herren an Edgar und dem Mädchen vorbei. Wichtigkeit. Was ist los? Edgar ist weich geworden? Warum? Werden wir sehen. Wir tun ihm einen Gefallen. Der macht keinen Gebrauch. Ist das der Portier oder 'n Verwandter? Oder führt der die Häuserschutzstaffel an? Seit wann mischt sich die KPD in interne Liebessachen?

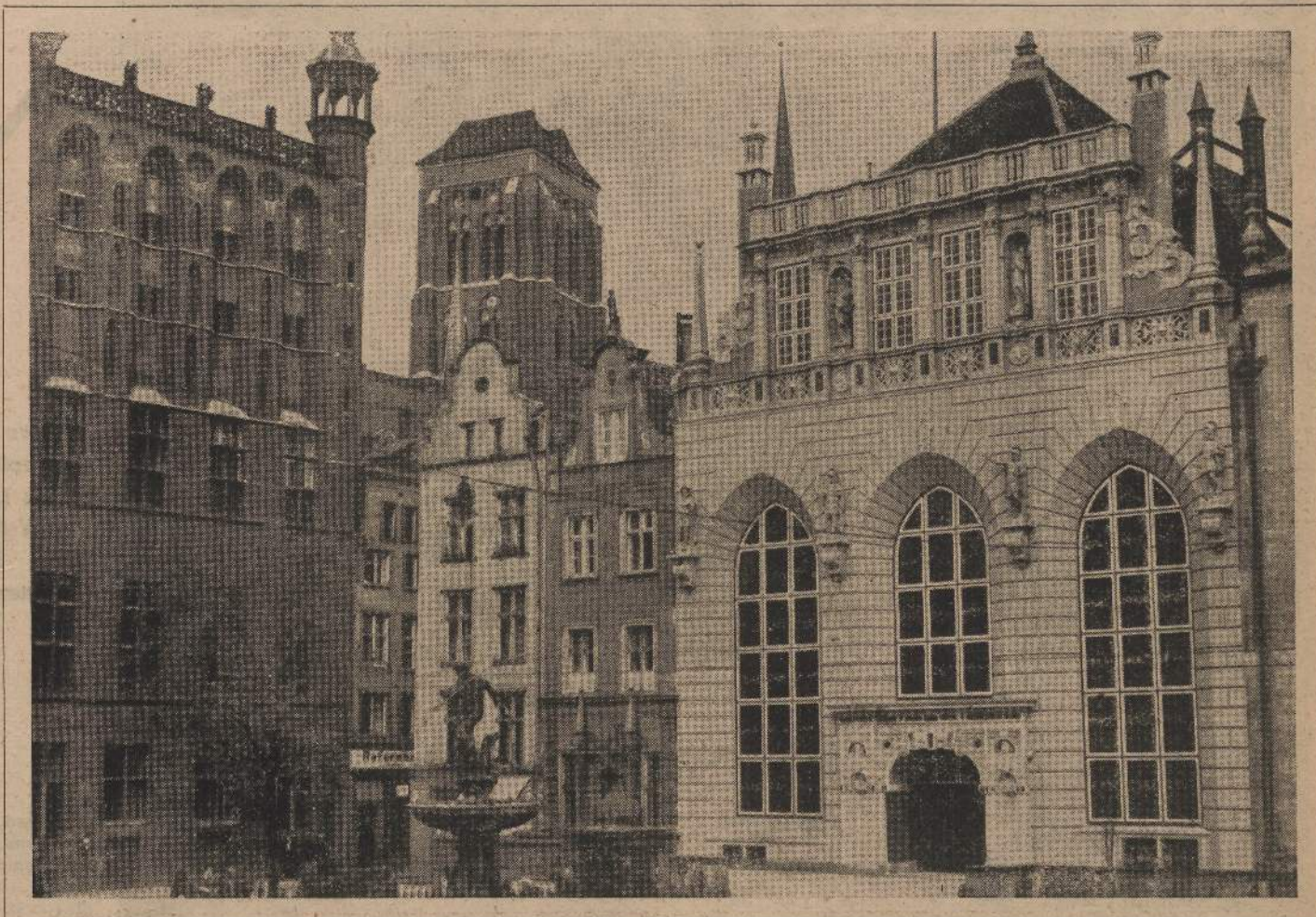
Edgar aber transportiert Grete in die Arme ihrer Mutter. "Sie haben einen guten Ruf zu verlieren, Frau Hauser. Am besten schweigen Sie von der Sache. Ihre Tochter ist ja wieder frei. Am Wedding ist eine Braut wie eine Frau. Und wenn die Dummheiten macht, denn muss sie die Konsequenzen tragen. Hier haben Sie Ihre Tochter wieder. Die bewegt sich schon wieder. 'n bisschen Essig uff die Neese. Und denn die Hosen straffgezogen. Gnabend, Frau Hauser!"

Misch ich mir dauernd in Privatsachen. Bin ich 'n Pastor oder 'n Arbeitsloser. Liebessachen, so 'n Quatsch.

Die Frau kiekt mir an, als ob mich das alles gar nichts angeht. Recht hat sie.

(15. Fortsetzung folgt.)

SCHÖNE DEUTSCHE HEIMAT



Rathaus, St. Marien und der Artushof sind Danzigs Wahrzeichen

Foto: Scherl



Bereitwillig gibt dieser Franzose dem deutschen Fahrzeug Auskunft über den Weg. Er weiss, dass der Deutsche ihm hilft. ◇ Ben volentieri questo francese indica la strada all'automobile germanica. Egli sa che il tedesco gli è amico. ◇ Ta Francoz je takoj pripravljen pokazati nemškemu vozilu pot. Ve, da mu Nemec pomaga. ◇ Ovak Francuz daje voljno njemačkom vozilu izvješće o putu. On zna, da mu Niemac pomaže.



Städte gingen in Trümmer. In der zerfetzten Tölere für
Brandgeruch geschwängerte Sommerwind. ◇ ere città
Il vento estivo, pregno d'odore di bruciato, da il trico
razvalinah. Poletni veter prepohl dušečega po nega du
trobojnico. ◇ Gradovi pretvoreni u razvaline. ali vjeto
nim mirisom, provejava izcjepkanu trobojnicu.



Norman

NORMANDIA. ◇ NORMANIA.

Gestern blühendes Land, heute
Schauplatz eines blutigen Ringens!
Neues Leid auf französischer Erde!
Ein Waffengang, bei dem aber der
Feind nicht mit dem deutschen
Soldaten und seinem Kämpfertum
rechnete.

Dies sind die «Befreier» Europas! Ausgesprochene Gangstertypen, denen jedes Mittel zur Vernichtung Europas recht ist. ◇ Questi sono i «liberatori» dell'Europa. Perfetti tipi di «gangsters», cui è lecito ogni mezzo per distruggere l'Europa. ◇ «Osvoboditelji» Evrope! Pravi gangsterski tipi, ki jim je vsako sredstvo za uničenje Evrope dobrodošlo. ◇ To su «Osvoboditelji» Evrope! Izričiti gangsterski tipovi, kojima je svako sredstvo za uničenje Evrope, dobro došlo.



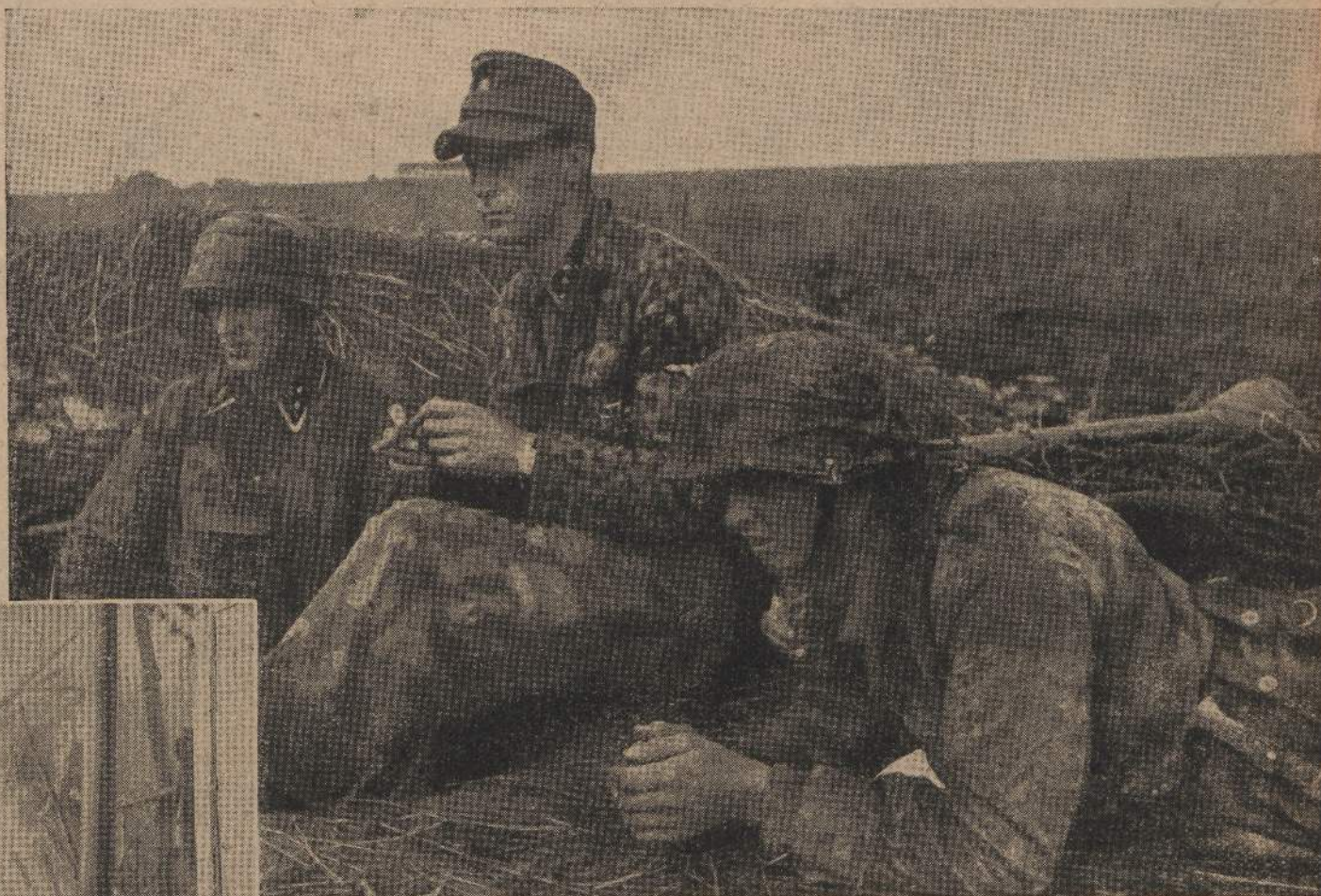
etsten T...
ind. ◊ ...
ciato, ...
tega po...
valine. ...
bojnicu.

mandie

ORMANDIA. ◊ NORMANDIA.

ute
ns!
de!
der
hen
tum

usge-
mittel
uesti
tipi
per
Ev-
sako
◊
ang-
za



Vor Sekunden noch in das Erdloch geduckt. Das Artillerie-Feuer hat nachgelassen. Unerschüttert und entschlossen erwartet dieser junge Kompanieführer jetzt den feindlichen Angriff. ◊ Pochi secondi fa era ancora nella trincea. Il fuoco dell'artiglieria è cessato. Caldo e deciso questo giovane comandante di compagnia attende ora l'assalto nemico. ◊ Pred nekaj trenutki je čepel še v podzemeljskem rovu. Topniški ogenj je popustil. Neomahljivo in odločno pričakuje mladi vodja stotnije sovražnikov napad. ◊ Pred nekoliko trenutka još sagnut u rupi. Topnička je paljba popustila. Nepokolebljivo i odlučno očekuje mladi zapovjednik sati, neprijateljski napadaj.

So befreien England und Amerika die Franzosen! Jedoch nur von ihrer Habe und allem, was ihr Dasein bisher lebenswert machte. ◊ Così l'Inghilterra e l'America «liberano» i francesi. Ma li «liberano» altresì dei loro averi e di tutto ciò che rendeva la loro esistenza degna d'essere vissuta. ◊ Tako osvobajajo Angličani in Amerikanci Francoze! Toda rešijo jih samo njihovega imetja in vsega ostalega, ki jim je doslej služilo za življenje. ◊ Tako Englezi i Amerikanci oslobodjavaju Francuze! Nu, samo od njihovog imanja i svega onog, što je do sada bila svrha njihovog života.

Foto: SS-PK Mielke (2), Zschäkel, Woscido, PK Caspel (Trans.)





Bereitwillig gibt dieser Franzose dem deutschen Fahrzeug Auskunft über den Weg. Er weiss, dass der Deutsche ihm hilft. ◊ Ben volentieri questo francese indica la strada all'automobile germanica. Egli sa che il tedesco gli è amico. ◊ Ta Francoz je takoj pripravljen pokazati nemškemu vozilu pot. Ve, da mu Nemec pomaga. ◊ Ovaj Francuz daje voljno njemačkom vozilu izvješće o putu. On zna, da mu Nijemac pomaže.



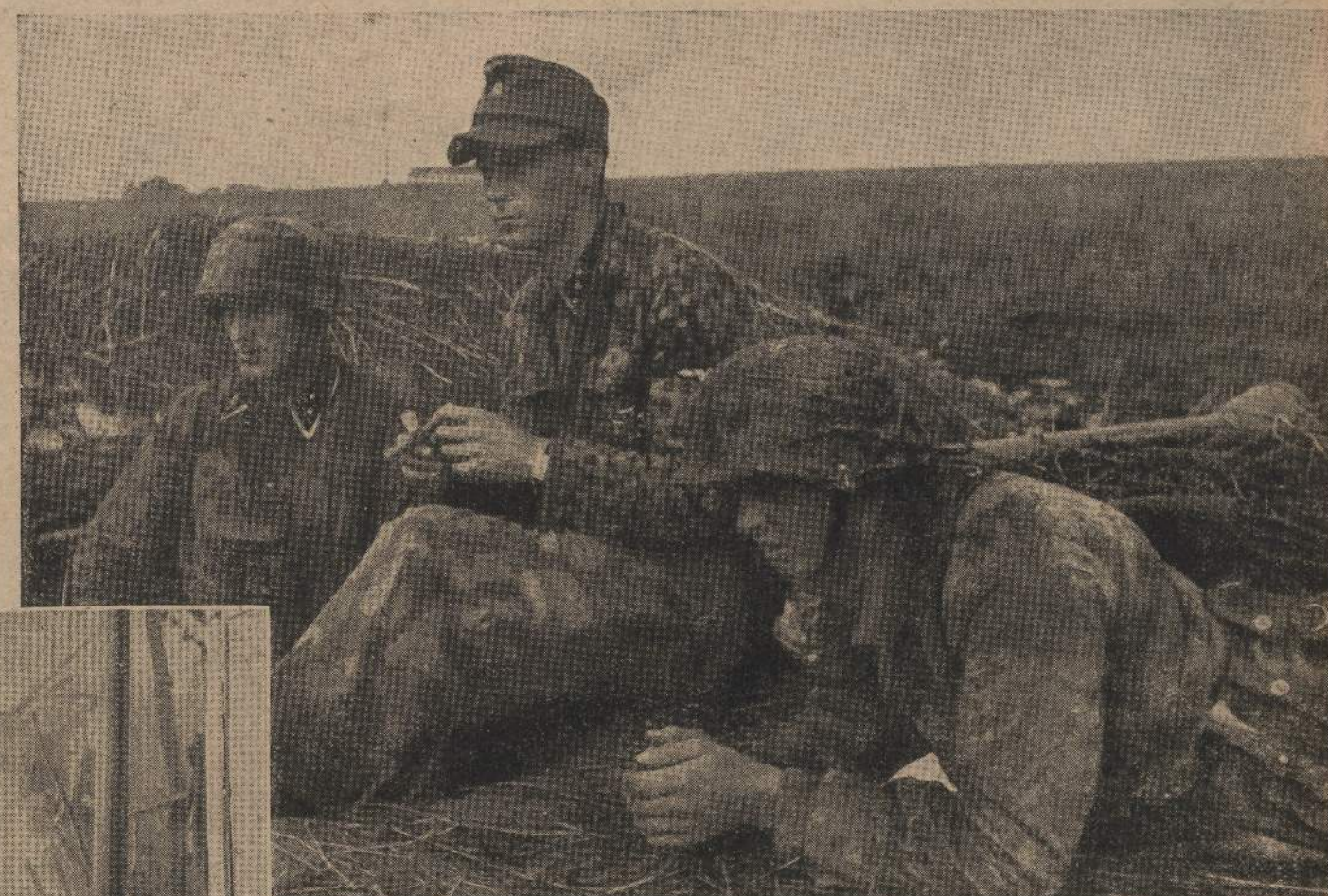
Städte gingen in Trümmer. In der zerfetzten Brandgeruch geschwängerte Sommerwind. ◊ Le città vennero ridotte a macerie. Il vento estivo, pregno d'odore di bruciato, porta il tricolore ferito. ◊ Mesta so v razvalinah. Poletni veter prepola duševnega trobojnice. ◊ Gradovi pretvoreni u razvaline. Vjetar zasićen smrdljivim požarnim mirisom, provejava izcepkanu trobojnicu.

Normandie

NORMANDIA. ◊ NORMANDIA. ◊ NORMANDIJA.

Gestern blühendes Land, heute Schauplatz eines blutigen Ringens! Neues Leid auf französischer Erde! Ein Waffengang, bei dem aber der Feind nicht mit dem deutschen Soldaten und seinem Kämpfertum rechnete.

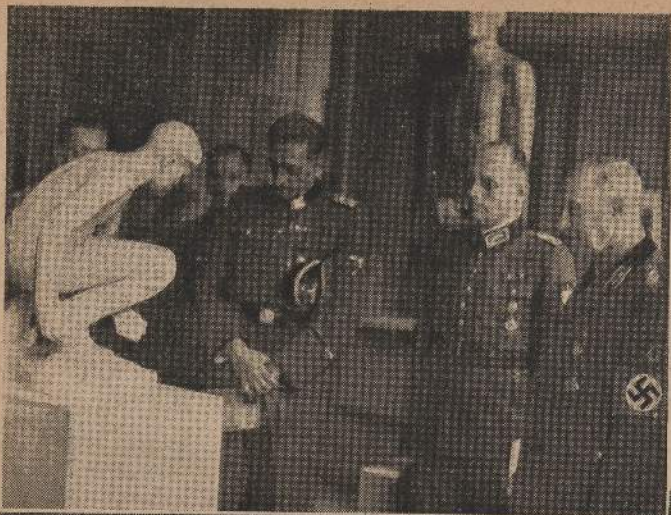
Dies sind die «Befreier» Europas! Ausgesprochene Gangstertypen, denen jedes Mittel zur Vernichtung Europas recht ist. ◊ Questi sono i «liberatori» dell'Europa. Perfetti tipi di «gangsters», cui è lecito ogni mezzo per distruggere l'Europa. ◊ «Osvoboditelji» Evrope! Pravi gangsterski tipi, ki jim je vsako sredstvo za uničenje Evrope dobrodošlo. ◊ To su «Osloboditelji» Evrope! Izričiti gangsterski tipovi, kojima je svako sredstvo za uništenje Evrope, dobro došlo.



Vor Sekunden noch in das Erdloch geduckt. Das Artillerie-Feuer hat nachgelassen. Unerschüttert und entschlossen erwartet dieser junge Kompanieführer jetzt den feindlichen Angriff. ◊ Pochi secondi fa era ancora nella trincea. Il fuoco dell'artiglieria è cessato. Caldo e deciso questo giovane comandante di compagnia attende ora l'assalto nemico. ◊ Pred nekaj trenutki je čepel še v podzemeljskem rovu. Topniški ogenj je popustil. Neomahljivo in odločno pričakuje mladi vodja stotnje sovražnikov napad. ◊ Pred nekoliko trenutka još sagnut u rupi. Topnička je paljba popustila. Nepokolebljivo i odlučno očekuje mladi zapovjednik sati, neprijateljski napadaj.

So befreien England und Amerika die Franzosen! Jedoch nur von ihrer Habe und allem, was ihr Dasein bisher lebenswert machte. ◊ Così l'Inghilterra e l'America «liberano» i francesi. Ma li «liberano» altresì del loro averi e di tutto ciò che rendeva la loro esistenza degna d'essere vissuta. ◊ Tako osvobajajo Angličani in Amerikanci Francoze! Toda rešijo jih samo njihovega imetja in vsega ostalega, ki jim je doslej služilo za življenje. ◊ Tako Englezi i Amerikanci oslobodjavaju Francuze! Nu, samo od njihovog imanja i svega onog, što je do sada bila svrha njihovog života.

Foto: SS-PK Mielke (2), Zschäkel, Woscidlo, PK Cappel (Trana.)



JUGEND MIT SPATEN UND GEWEHR

AUS DER KUNSTSCHAU DES REICHsarbeitsdienstes. ◊ DALLA RIVISTA D'ARTE DEL SERVIZIO DEL LAVORO DEL REICH. ◊ IZ UMETNIŠKE RAZSTAVE DRŽAVNE DELOVNE SLUŽBE. ◊ S UMETNIČKE IZLOŽBE RADNE SLUŽBE RAJHA.

Auf einer Kunstschau des Reichsarbeitsdienstes, die der Reichsarbeitsführer Reichsminister Hierl in Gegenwart des deutschen Staatsministers des Protektorats, K. H. Frank, in Prag eröffnete, ragte als symbolisches Bild der deutschen Jugend unter Spaten und Gewehr das Gemälde „Der Vormann“ von Vocke heraus. ◊ In una rivista d'Arte del Servizio del Lavoro del Reich, quale quadro simbolico della gioventù germanica sotto il badile e fucile, il quadro „Il capolavorante“ del pittore Vocke. ◊ Na neki umetniški razstavi državne delovne službe je vzbudila posebno pozornost simbolna slika nemške mladine pod lopato in puško, Vockejeva podoba „Predelavec“. ◊ Na umjetničkoj izložbi radne službe Rajha, izticala se je simbolička slika njemačke mladeži pod lopatom i puškom, slika „Prednik“ od Vockea.

Foto: Transocean, Scherl.



Der Rat des Hodscha

Eine beispielhafte Geschichte von JOVO RADVAN

Eine ganze Weile schon schleicht der junge Omer um Sinon Pascha herum. Offenbar hat er ein Anliegen an den Hodscha. Schliesslich setzte er sich auch wirklich zu ihm. «Kann mir denken, was dich drückt», sagt der Hodscha. «Du hast Tabakfelder und Weingärten; du arbeitest vom Morgen bis zum Sonnenuntergang, und doch kommst kein Wohlstand in dein Haus.»

«So ist es», seufzte Omer, «und ein böses Weib hab' ich auch.»

«Auch das ist mir bekannt», sagte Sinon Pascha. «Aber zuerst wollen wir uns um dein Haus kümmern. Ich rate dir, beginne deinen Tag, ehe ein anderer ihn begonnen hat, und beende ihn, wenn alles in deinem Hause schon schläft. Das tue acht Tage lang; dann wird vieles besser werden bei dir.»

Omer bedankt sich und will gehen, kommt aber noch einmal zurück. «Und mein Weib?» fragt er.

«Hast du Ordnung in deinem Haus geschaffen, dann stelle dich, wenn die Sonne am höchsten ist, auf die alte Brücke über die Bosna. Dort bleibe, bis die Sonne untergeht, und dir wird wegen deines Weibes Hilfe werden.»

Es ist spät, als Omer heimkommt. Sein Weib schläft schon, nur die Hausmagd schlurft noch aus und ein. Omer mag dies alte Weib nicht, aber die Frau hält grosse Stücke auf sie.

«Geh schlafen, Herr», sagt die Alte, «ich will noch die Stube kehren, dann hab' ich morgen weniger zu tun.»

Aber eingedenk des Rates geht Omer nicht schlafen, sondern er setzt sich im Dunkel vor seine Kammer auf den Boden und lehnt den Kopf an die Tür und denkt über die Worte des Hodscha nach. Worauf er wartet, weiss er nicht, aber er soll es bald erfahren. Die Alte trägt Schafkäse, Mehl und Eier zusammen und tut alles in ein Versteck hinter einer Truhe. Dann macht sie das Licht aus und geht in ihre Kammer.

Sonderbar, denkt Omer, und dann geht auch er zur Ruhe.

Am Morgen ist er früher zur Stelle als die Alte und verborgen in einem Winkel sieht er, wie sie die Sachen aus dem Versteck hervorholt und einem Händler, der vor dem Tore wartet, verkauft.

Acht Tage lang schaut Omer diesem Treiben zu und am neunten Tag jagt er sie mit Schimpf und Schande vom Hof.

Seinem bösen Weib ist das wenig recht. Wohl wollte auch sie die diebische Alte nicht länger unter dem eigenen Dach haben, aber dass nicht sie selbst den Diebstahl entdeckt hatte, machte sie wütend.

Jetzt erinnert sich Omer des zweiten Ratschlags des Hodscha. Er geht zur Brücke herab.

Die Sonne steht hoch am Himmel, als er dort ankommt, und sie brennt bis zum Abend auf seinen Schädel. Nichts geschieht. Die Sonne verschwindet schon, da kommt ein Hirte mit seiner Herde daher. Erst die Ziegen, dann die Schafe und zuletzt die Kühe. Beinahe alles Getier ist schon über die Brücke, nur eine alte Kuh will nicht an Omer vorüber. Der Hirt lockt, er ruft, die Kuh rührt sich nicht. Da ist er mit ein paar Sprüngen bei ihr und ein Stockhieb fährt über ihr breites Gesicht. «Muh», sagt die Kuh und setzt sich gehorsam in Bewegung.

«Hm», sagt Omer. Er kratzt sich hinterm Ohr und geht heim.

Herumtreiber! Tagedieb! Lump! So empfängt ihn sein Weib.

«Ich habe Hunger, Frau», sagt Omer ruhig. «Bring mir das Essen!»

«Was, Essen? Heute gibt es kein Essen mehr.» Omer hat seinen Stock noch in der Hand; und ehe die Frau sichs versieht, ist es ihr ergangen wie der störrischen Kuh auf der Brücke. Und der Erfolg ist auch ähnlich. Omer konnte seinen Pilaf essen und er tat es mit Appetit.

Ich war Zeuge, als Omer und sein Weib dem Hodscha Schafkäse, Wein und Früchte zum Geschenk brachten. «Es geht dir gut, Omer?» fragte der Hodscha. Und Omer bejahte mit lachendem Gesicht. Als er seinen Kaffee getrunken hatte und zu seinem Weib sagte, «steh auf und bring mir noch eine Kanne voll», da erhob sie sich ohne Widerrede und bediente ihn, wie nur ein sanftes Weib ihren Mann bedienen kann.

DIE ZÄHNE

von OTTO ANTHERS

An einem Theater waren zwei alte Schauspieler, die beide keine Zähne mehr hatten. Der Intendant, ein nachsichtiger Mann, der lange Geduld gehabt hatte, liess sich denjenigen kommen, bei dem es am schlimmsten war, und sagte: «Meyer, es geht nicht mehr, Sie müssen sich die Zähne machen lassen. Sie werden es doch nicht so weit kommen lassen wollen, wie bei dem Bernus.»

Bernus war der andere Schauspieler, bei dem es noch längst nicht so schlimm war.

Bekümmert, aber entschlossen, entfernte sich Meyer. Darauf berief der Intendant den Bernus. «Hören Sie», sagte er, «der Meyer lässt sich die Zähne machen. Es ist ja bei Ihnen noch nicht so schlimm. Aber wenn er nun...»

«Die Zähne», schrie Bernus, «lässt er sich machen? Ich lasse mir noch ein paar mehr machen.» Und stürzte davon.

Bald darauf erfreuten sich beide tadelloser Gebisse. Aber wenn Bernus aus dem Konversationszimmer ging, sagte Meyer zu den Kollegen: «Er hat sich die Zähne machen lassen. Merken Sie etwas davon? Ich merke nichts.»

Und wenn Bernus ohne Meyer im Kreise der Kollegen sass, dann sagte er: «Haben Sie gemerkt, dass er sich die Zähne hat machen lassen? Ich habe es wohl bemerkt, es ist mit ihm noch viel schlimmer als vorher. Jetzt stolpert er über die ungewohnten Zähne.»

So hatte jedermann seine Freunde an den neuen Zähnen. Am meisten der Intendant und die Zuhörer. Denn man verstand nun wenigstens das meiste von dem, was die beiden zu sagen hatten.

MEDOPHARM Arzneimittel

sind treue Helfer
Ihrer Gesundheit!

Medopharm-Arzneimittel
sind nur in Apotheken
erhältlich.

MEDOPHARM

Pharmazeutische Präparate
Gesellschaft m.b.H. München 8

Neuzeitlich eingerichtete, erst in den letzten Jahren erstellte Laboratorien der Pharmakologie, Pharmazie, Bakteriologie und Chemie bieten einem bestgeschulten Mitarbeiterstab die Voraussetzung, die Erkenntnisse von Forschung und Praxis in den Dienst der europäischen Volksgesundheit zu stellen. Das Ergebnis dieser Gemeinschafts-Arbeit sind die

ASTA ARZNEIMITTEL



ASTA-WERKE A.-G.
Chem. Fabr., FREIBURG i. BR.

Kräftigung u. Befreiung der Atmungswege

Verfälschte Luftwege, hartnäckige Katarrhe sowie Asthma werden mit grossem Erfolg mit dem bewährten „Silphoscalin“ behandelt. Denn „Silphoscalin“ wirkt nicht nur schleimlösend und auswurfördernd, sondern auch entzündungshemmend und erregungsdämpfend und macht das empfindliche Schleimhautgewebe widerstandsfähiger. Darum ist es ein richtiges Heil- und Kurmittel, von dem man wirklich gründliche Erfolge erwarten darf.

„Silphoscalin-Tabletten“ sind seit langen Jahren vielseitig erprobt und anerkannt. — Achten Sie beim Einkauf auf den Namen „Silphoscalin“, die grüne Packung und den ermäßigten Preis von RM. 2.00 für 80 Tabletten. Erhältlich in allen Apotheken. — Verlangen Sie von der Firma Carl Bühler, Konstanz, kostenlos u. unverbindlich die interessante illustrierte Aufklärungsschrift „A“.

Gege. **MACK** 1849

- Bienengift-Präparate (Fertigpräp.)
- Schwefel-Präparate (Sulfhydrat)
- Eiweiss-Produkte (Serum, Chlorid)
- Bor-Präparate (Kaliumborat, Puder)
- Kosmetische Produkte (Seife-Creme, Hautmilch)

HEINRICH MACK NACHF.
ULM-JLLERTISSEN

Fabrik weltbekannter pharmazeutischer, chemischer und kosmetischer Präparate

Das Werk Jllertissen schließt sich die größte Bienenzucht Europas an, auf welcher das für therapeutische Zwecke benötigte Bienengift gewonnen wird.

Milei

Milei ist „milchgeboren“. Es wird aus entrahmter Milch gewonnen. Milei tauscht das Ei aus. Seine back- und küchentechnischen Eigenschaften sind bekannt.

Milei der milchgeborene Ei-Austauschstoff

NEDA

Jetzt darf keiner krank werden!

Schon kleine Gesundheitsstörungen beachten und geeignete Gegenmaßnahmen ergreifen.

NEDA-WERK
EDUARD PALM-MÜNCHEN

Gauner, Gangster, Gentlemen

Ein Tatsachenbericht über den britischen Geheimdienst im vorderen Orient

Von G. B. Lesage

Bisheriger Inhalt unseres Tatsachenberichts:

An der Ostküste des Mittelmeers liegen die beiden Städte Tel Awiw und Jaffa dicht beieinander. Dennoch sind sie durch Welten getrennt. Jaffa ist noch von den bodenständigen Arabern bewohnt, während Tel Awiw von dem zionistischen Judentum zu einer jüdischen Metropole ausgekaut und ausgebaut ist. Im Mandshieb-Distrikt treffen sich die beiden Fronten. Englische Polizei versucht, hier «Ordnung» zu halten, aber einseitig zugunsten der Juden. In dem Polizeigebäude meldet sich ein Pole, der in die englische Armee eintreten will, zugleich aber im Besitz vieler gefälschter englischer Pfundnoten ist. Als Urheber wird ein südamerikanisches Botschaftsmitglied polnischer Abstammung mit Namen Mitkitchinsky genannt. Der Secret Service nimmt den Fall auf.

Menschenschmuggler in Bukarest.

«Tja, Mister Wilson, ich habe natürlich entsprechend vorgearbeitet. Eben habe ich noch mit den Chilenen telefoniert, und ich hoffe, dass wir die Angelegenheit bald beilegen können!»

Es ist Mister Gleymour, der in der türkischen Hauptstadt die gleichen Funktionen ausübt wie sein Kollege Brown vom britischen Geheimdienst in Kairo. Er sitzt jetzt Wilson gegenüber, der vor zwei Stunden mit dem Flugzeug aus der ägyptischen Metropole gekommen ist: «Eine Frage, bevor wir weiter verhandeln, Gleymour! Kennen Sie Mitkitchinsky persönlich?»

«Aber natürlich! Ich habe ihn doch hier gemanagt! — Wissen Sie, dass er Pole ist?»

«Das ist mir bekannt. — Aber wozu haben Sie den Mann eigentlich gebraucht?»

«Ich will Ihnen die Geschichte kurz erklären, Mister Wilson, damit Sie im Bilde sind! — Mitkitchinsky floh mit vielen anderen Polen nach dem Zusammenbruch seines Staates nach Rumänien und wandte sich dort an unsere diplomatische Vertretung. Sie schickte mir den Mann hierher nach Ankara, und da er sehr intelligent und weitherzig war, beschloss ich, ihn in unseren Diensten zu verwenden. Auf Grund der Fürsprache eines hohen Gönners — ich brauche hier wohl keinen Namen zu nennen! — engagierten ihn die Chilenen als Sekretär für ihre Gesandtschaft in der türkischen Hauptstadt. Selbstverständlich hatte er sich vorher die chilenische Staatsbürgerschaft erworben. Aber ich konnte zur Zeit mit Mitkitchinsky hier nicht viel anfangen, und darum gab ich ihm den Rat, nach Bukarest zurückzukehren, wo ich ihn nutzbringender einsetzen konnte.»

«Was sollte er denn in Rumänien?» fragt Wilson.

«Das werde ich Ihnen gleich auseinandersetzen! — Der Pole war mit meinem Vorschlag einverstanden und setzte die Sache auch sehr geschickt ins Werk. Er liess sich einfach auch bei der chilenischen Gesandtschaft in Bukarest attachieren und konnte nun dort ungestört arbeiten. Selbstverständlich bestand seine Tätigkeit weniger darin, dass er an der Wahrung der Interessen Chiles mitwirkte, als in der Betreuung seiner nach Rumänien geflüchteten früheren Landsleute. Da er ja selbst nun Chilene war, bekam die Sache einen menschenfreundlichen Anstrich. Was soll ich weiter sagen...? Seine Hauptaufgabe bestand darin, alle militärdienstfähigen Polen aus dem Land zu schmuggeln und sie für das britische Heer anzuwerben. Das ging natürlich bei der Einstellung Rumäniens nicht so ohne weiteres g'att vor sich; Mitkitchinsky musste scharf aufpassen, dass er nicht geschnappt wurde. Aber er hat sehr gut gearbeitet.»

«Und... ist das alles?»

«Alles? Nein, leider nicht! — Nach einigen Monaten merkte ich, dass der Pole anfang, auf eigene Rechnung zu arbeiten. Er nahm nämlich seinen Landsleuten für billiges Geld Schmuckstücke und Wertgegenstände ab, versteckte sie in seinem Diplomatengepäck und führte sie aus Rumänien aus, obwohl das verboten war.»

«Und was hat er mit dem Zeug gemacht?»

«Er hat es hier verkauft! Dabei hat er natürlich nicht schlecht verdient. Weiterhin habe ich — allerdings erst seit kurzem — den Verdacht, dass er sich von den polnischen Emigranten auch noch dafür bezahlen lässt, dass er sie über die Grenze und damit zur englischen Armee bringt, obwohl er doch von uns für jeden ein Kopfgeld erhält!»

«Hm — der Bursche arbeitet also für sich und auf unsere Kosten! Das steht einwandfrei fest. Und die Sache mit dem Falschgeld fällt haargenau in die gleiche Rubrik! Er bekommt doch von Ihnen genug Geld, um seine Landsleute zu unterstützen, die nach Palästina wollen?»

«Natürlich! Wollen Sie die Listen sehen?»

«Nein, danke! — Wissen Sie, Mister Gleymour, es ist doch eine tolle Sache! Dass Mitkitchinsky auf eigene

Rechnung Schmuckstücke über die Grenze schmuggelt, mag noch angehen. Dass er seine früheren Landsleute begaunert, mag ihm auch verziehen sein — wir vom Geheimdienst sind ja auch in unseren Methoden nicht wählerisch, und was ein Brite von den Polen zu halten hat, ist Ihnen wie mir bekannt. Aber dass dieser Kerl Noten der Bank von England fälscht und dieses königlich britische Institut derart betrügt... das finde ich...», und hier sucht Wilson nach einem passenden Ausdruck, «das finde ich wirklich unmoralisch!!»

«Völlig Ihrer Meinung, Mister Wilson!» entgegnete Gleymour. «Wir müssen deshalb zusehen, dass wir den Fall still und unauffällig erledigen!»

«Wo befindet sich der Pole jetzt?»

«Er ist gestern in Istanbul eingetroffen. So sagte man wenigstens auf der chilenischen Gesandtschaft, als ich vorhin anrief. Und ich glaube auch, dass das stimmt. Ich mache Ihnen den Vorschlag, dass wir Mitkitchinsky unter irgend einem Vorwand über die Grenze locken und ihn dort dann verschwinden lassen. Hier ist das unmöglich, denn er ist ja Diplomat und sein plötzlicher Tod würde unangenehmes Aufsehen erregen!»

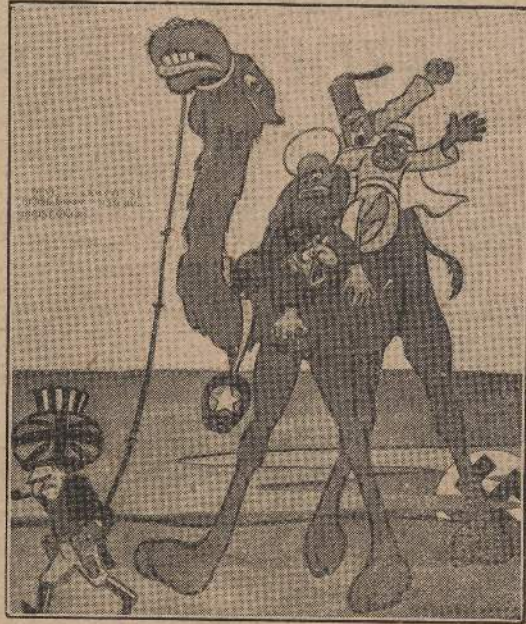
«Lieber Gleymour, das würde auch geschehen, wenn wir Ihren Plan ausführen. So plump und offensichtlich dürfen wir in diesem Fall keineswegs vorgehen! — Nein, wir erledigen ihn, da er ja dem diplomatischen Corps angehört, auch auf diplomatische Weise. Das ist übrigens auch die Ansicht von Mr. Brown!»

«Und wie», fragt Gleymour, «und wie wollen Sie das machen?»

«Ganz einfach! Wir erstatten bei der türkischen Polizei ganz offiziell Anzeige, dass Mitkitchinsky Falschgeld herstellt und ausgibt, und zwar britisches Falschgeld. Das darf auch ein Diplomat nicht tun. Die Türken werden ihn dann verhaften, und wir können uns überlegen, ob wir einen Auslieferungsantrag stellen wollen. Jedenfalls wird der Pole erst einmal einige Zeit im Gefängnis sitzen. Und dass er genügend lange dort bleibt, dafür müssen Sie nun sorgen!»

«Ja, gewiss! Wie wollen...»

«Ich habe Ihnen hier das beschlagnahmte Falschgeld mitgebracht, das lassen Sie durch unsere diplomatische Vertretung offiziell der türkischen Polizei übergeben!»



Das arme Kamel Palästina - belastet mit den Problemen: Judentum, Arabertum, syrischen und sonstigen Ansprüchen... aber am Halfter Englands. So sieht eine türkische Zeitschrift die Lage dort. ◊ La Palestina - povero cammello caricato dei problemi giudaico, arabo, siriano ed altre rivendicazioni... ma tenuto alla cavezza dall'Inghilterra. Così vede la situazione in quello scacchiere un periodico turco. ◊ Uboga kamela Palestina, obtežena s problemi židovstva, arabstva, sirskih in ostalih zahtev... toda na angleški uzdi. Tako gleda na takajšnji položaj nek turški časopis. ◊ Siromašna deva Palestina, opterećena problemima židovstva, arapsstva, siriskim i ostalim zahtjevima... ali na ularu Englezke. Tako gleda na tamošnji položaj jedan turski časopis.

Zeichnung: Weltbild, Lehnert.

unterbricht Wilson. «Und dann müssen Sie noch einiges anderes Falschgeld, am besten türkisches, das Sie sich ja bei Ihren Beziehungen leicht besorgen können, heimlich in die Wohnung Mitkitchinskys schaffen. Sie verstehen doch hoffentlich, warum und wozu!»

«Natürlich!» grinst Gleymour. «Wenn die Türken das finden, werden sie den Polen totsicher nicht mehr laufen lassen!»

«Dann ist es alright, Gleymour! Also veranlassen Sie bitte das Nötige... morgen früh sprechen wir uns dann weiter!»

Entwischt?

In dem kleinen Hotelzimmer, das Wilson seit seiner Ankunft in Ankara bewohnt, brennt trübe die einzige elektrische Birne. Das Zimmer ist eines der üblichen nüchternen Hotelzimmer, ohne persönliche Note und einfach eingerichtet. Nur gut, dass es noch Whisky gibt! denkt Wilson und starrt mit verquollenen Augen vor sich hin. Da kann man sich wenigstens besaufen und dieses blödsinnige Hotelzimmer, dieses verfluchte Ankara und den dreimal verfluchten Mitkitchinsky vergessen!

Mit zitternder Hand schenkt sich der ehemalige Zahnarzt erneut das Glas voll und leert es in einem Zuge.

Verdammte Schweinerei! Dass das passieren musste! Und ausgerechnet ihm! — Was wird Brown in Kairo dazu sagen?

Wütend haut Wilson auf die zerknitterten türkischen Zeitungen, die vor ihm liegen, greift sich eine heraus und liest — wohl zum zwanzigsten Male — die gleiche Meldung...

«Gesandtschaftssekretär spurlos verschwunden! Einem Verbrechen zum Opfer gefallen? — Wie wir erfahren, ist der Gesandtschaftssekretär M., der bei der Gesandtschaft eines südamerikanischen Staates seit einiger Zeit in Ankara attachiert ist, spurlos verschwunden. Gegen M. war vor einigen Tagen begründete Anzeige wegen Banknotenfälschung und Vergehen gegen das Bankgesetz erstattet worden, so dass sich die Polizei gezwungen sah, seine Verhaftung anzuordnen. Diese konnte jedoch nicht erfolgen, da M. — obwohl er am Tage vor der geplanten Festnahme noch in Istanbul weilte — seitdem nicht mehr aufzufinden ist. M. ist gebürtiger Pole, liess sich jedoch vor einiger Zeit naturalisieren. Es besteht die Vermutung, dass er auch einem Verbrechen zum Opfer gefallen sein kann. Die Polizei hat alle notwendigen Nachforschungen eingeleitet, die jedoch bisher noch erfolglos geblieben sind.»

— Erfolglos! höhnt Wilson innerlich. Erfolglos! Einem Verbrechen zum Opfer gefallen! — Quatsch! Wenn das so wäre, dann müsste er, dann müsste es der britische Geheimdienst ja an allererster Stelle gewusst haben!

(4. Fortsetzung folgt.)



Der jüdische Zionismus will unbedingt «Staat» spielen und für Palästina eine eigene Flotte haben. «Ä Kraiz isses, Herr Kapitänleben! Alle wollnse werden Funkerwegen de Kursmeldungen auf de Börse!» ◊ Il Sionismo giudaico vuole assolutamente considerarsi uno «stato» ed aver per la Palestina una propria flotta. «E' una croce, signor capitano! Tutti vogliono fare i radiotelegrafisti, per seguire le quotazioni in Borsa!» ◊ Židovski cionizam hoće brezpogojno igrati se «državo» in imeti lasino ladjevje. «Križ je, gospod kapetan! Zaradi tečajnih poroči iz borze bi vsi radi postali radijski telegrafisti!» ◊ Židovski cionizam, hoće bezuvjetno igrati se «države» i imati vlastito brodovlje. Križ je gospodine kapetane! Zbog tečajnih viesti s burze, htjeli bi svi postati krugovalničari!»

Triester Spatzen

von Hans Schneider-Bosgard

Kein spanischer Grande könnte würdevoller das Quadrat der Piazza dell'Unità abschreiten, als der kleine Triester Spatz, von dem jetzt die Rede ist.

Zuvor sei noch erwähnt, dass die Zahl dieser jugendlichen Exemplare der Gattung Mensch, denen zur Kenntlichmachung gegenüber ihren gefiederten Namensvettern der steckbrieflich populäre und in aller Welt geltende Ehrenname »Dreckspatzen« zugelegt wurde, in Triest nicht grösser und darum verwunderlicher wäre, als in andern Städten.

Ich sah sie in Venedig sich auf dem Markusplatz ebenso unbekümmert und ungewaschen als Ragazzi tummeln, wie auf den Champs Elysées in Paris. Aber noch nie sah ich einen Spatzen wie diesen von der Piazza dell'Unità. Vielleicht kam er vom Hafen, vom Spiel, oder einer der zahlreichen Baugruben; da aber um diese sonntägliche Vormittagsstunde die Piazza dell'Unità kein Spielplatz ist, sondern ein Korso der fest-täglichen Eleganz, glaubte er sich nicht ausschliessen zu dürfen.

Die spanischen Granden werden mir den Vergleich verzeihen - nur ist es ein Unterschied, ob die Grandezza durch ein entsprechendes Festgewand demonstriert oder durch das Nichts geboren wird, wie im Falle dieses kleinen Dreckspatzen, der sich sogar noch einen eigenen Diener erlaubte. Seine Kleidung war weniger als ein Nichts. Es waren nur die traurigen Überreste eines ehemaligen Hemdes. Diese trug er über die Promenade, stolz auf den Besitz und dankbar dem Umstand, jeglicher Sorge der Pflege entzogen zu sein. Schwärzer als es war, konnte es selbst beim besten Willen nicht mehr werden und auch nicht mehr kürzer. Vorne jedenfalls war die Grenze der Anstössigkeit schon um einen Deut überschritten, was seine Würde aber nicht im Geringsten störte. Hinten allerdings war die Sache sehr bedenklich, denn mehr als die Andeutung einer Hals-

krause war vom Hemd nicht mehr vorhanden. Solcher-massen unbeschützt, hatte sich die Sitzfläche durch einen Akt der Selbsthilfe getarnt und ihre Nacktheit unter einer erheblichen Schicht von Meeresschlamm der Farbe des Hemdes angeglichen.

Oh, ihr wisst noch gar nicht, was ein Grande ist und warum dieser Dreckspatz einer war. Weil ich ihn konterfeite, schenkte ich ihm eine Lira und eine wunderschöne dottergelbe Mirabelle. Die Lira schenkte er seinem Diener. Ein Grande braucht kein Geld. Die Mira-

belle besah er sich sehr lange und auch gründlich und wahrhaftig, er entdeckte eine Stelle, die ihm nicht ganz sauber erschien. Es müssen ihm hygienische Bedenken gekommen sein, und so polierte er die Mirabelle mit seiner Schlammfahne, bevor er sich anschickte, sie zu verspeisen. Dann grinste er sein breitetes Spatzen-lachen und sagte:

«Dreck nicht gutt, non buono.»

So der kleine Dreckspatz von der Piazza Unità, der ein Grande war...

Nächtlicher GANG

von Soldat GEORG SCHÖNAUER

Von Anbeginn stand Willi Körner neben mir im Glied. Früh fiel er mir auf durch seine Gewissenhaftigkeit, die ihn den Dienst als etwas Heiligernstes hinnehmen liess. Sein Wesen, das nicht laut war, fügte sich leicht zu der Lebhaftigkeit seiner Kameraden; alle waren ihm wohlgesinnt.

Im Fränkischen war seine Heimat. Dort, hinter grünen Hügeln und dunklen Fichtenwäldern stand sein Haus. Drum herum eine Anzahl Äcker und Felder, sein Besitz.

Wir wurden Freunde. Wir teilten gute wie ungute Tage, und die Lasten des Soldatengewerkes trugen wir gemeinsam.

Tagelang führte uns dann die Bahn an die Front. Ein Abend jener Fahrt lebt fort in meiner Erinnerung: Willi Körner kam zu mir, befangen in einer Erregung, deren ich ihn bislang nicht für fähig gehalten hatte.

«Es geht durch Franken, durch meine Heimat!» strahlte er. «Der Oberleutnant erlaubt mir, für einige Stunden auszusteigen. Zu einem Besuch daheim langt es nicht. Aber ich kann meinen Bienenstand aufsuchen: Fein, was?»

Und weg war er.

In der Nacht hielt irgendwo der Zug. Ein Mann lief den Bahndamm entlang in das Dunkel. Es war Willi Körner. In der Frühe rumpelten wir aus traumschwerem Schlaf. Der Platz meines Kameraden Körner war leer. Aber bald ging die Tür, und er stand lachend vor mir, Frische im Gesicht.

«Es langte grad eben hin», freute er sich, «es war eine Hetz! Aber auf dem Stand war ich. Dort ist alles in Ordnung. Du, «er beugte sich zu mir», schön war es. Weissst du, sie war auch dort! Die Sorge um die Bienen hatte sie hingetrieben. Ach du meine Güte, wie waren wir erschrocken, uns plötzlich zu sehen! Wir konnten so viel besprechen, aber die Nacht war so kurz.»

«Wer war dort?»

«Meine Anna — die Frau!»

Der Zug ruckte an, es ging weiter. Später sass Willi wieder neben mir. Ein wenig nachdenklich. Dann sprach er von dem, das ihn noch ganz erfüllte, vom nächtlichen Gang zum Bienenstand. Von der Frau, die ihn gewissenhaft betreut. Und ich spürte es: nie im Leben würde der Kamerad diese Nacht vergessen.

Verpoorten

BERLIN SO 36

STRAUBING
NIEDERBAYERN

ist die größte
Eierlikörfabrik
in Europa



Bayer-Kreuz
gegen
KRANKHEIT

Seit es Menschen gibt, spielen Krankheiten in ihrer Geschichte eine unheilvolle Rolle! Seuchen rotteten ganze Völker aus, Malaria und andere Tropenkrankheiten machten weite Landstriche unbewohnbar. Um so größer sind die Erfolge deutscher Wissenschaft zu bewerten, die in den weltberühmten »Bayer«-Arzneimitteln ihren Ausdruck finden. Wenn heute Seuchen und Epidemien zu einer fast unbekannten Erscheinung geworden sind, manche Krankheiten ganz verschwunden und andere, die früher unweigerlich zu Tod und Siechtum führten, sicher geheilt werden, dann ist dies nicht zuletzt ein Verdienst der aus Deutschland stammenden Arzneimittel mit dem »Bayer«-Kreuz.

HELMUT SCHRAMM

Der jüdische Ritualmord

Eine historische Untersuchung

Mit einem Vorwort

von Prof. Dr. Johann v. Leers

3. u. 4. Auflage, 10. bis 21. Tausend.

XXVII u. 475 S. Oktav, mit 27 Abb. auf IX Bildtafel, 1 Zeittafel der bekannten Ritualmorde, 1 Literaturverzeichnis, 1 Personen- und Ortsverzeichnis. Kartiert RM. 8.40

Bisher fehlte eine eingehende Darstellung des jüdischen Ritualmordes aus den Quellen. Diese liegt hiermit nunmehr auf Grund der Berichte und Prozessakten, soweit sie überhaupt vorhanden sind, vor. Das Ergebnis ist eine wissenschaftlich zuverlässige Arbeit, die an einem spröden Stoff, aber in fesselnder und lebendiger Darstellung eine scharfe Waffe im Kampf gegen das Weltjudentum geschmiedet hat. Aus dieser geschichtlichen Darstellung gewinnen wir das richtige Verständnis für den aus jüdischer Perversität und aus jüdischem Hass geborenen gegenwärtigen Vernichtungskampf des Weltjudentums gegen die Völker Europas. Nur durch die Buchhandlungen!

Theodor Fritsch Verlag/Berlin

Pelikan

Füllhalter-
Tinte



Seit
1889
bewährt

GÜNTHER WAGNER-GEGR. 1838



Für den gesamten

Modellbau

U H U

Der Alleskleber

farblos · wasserfest

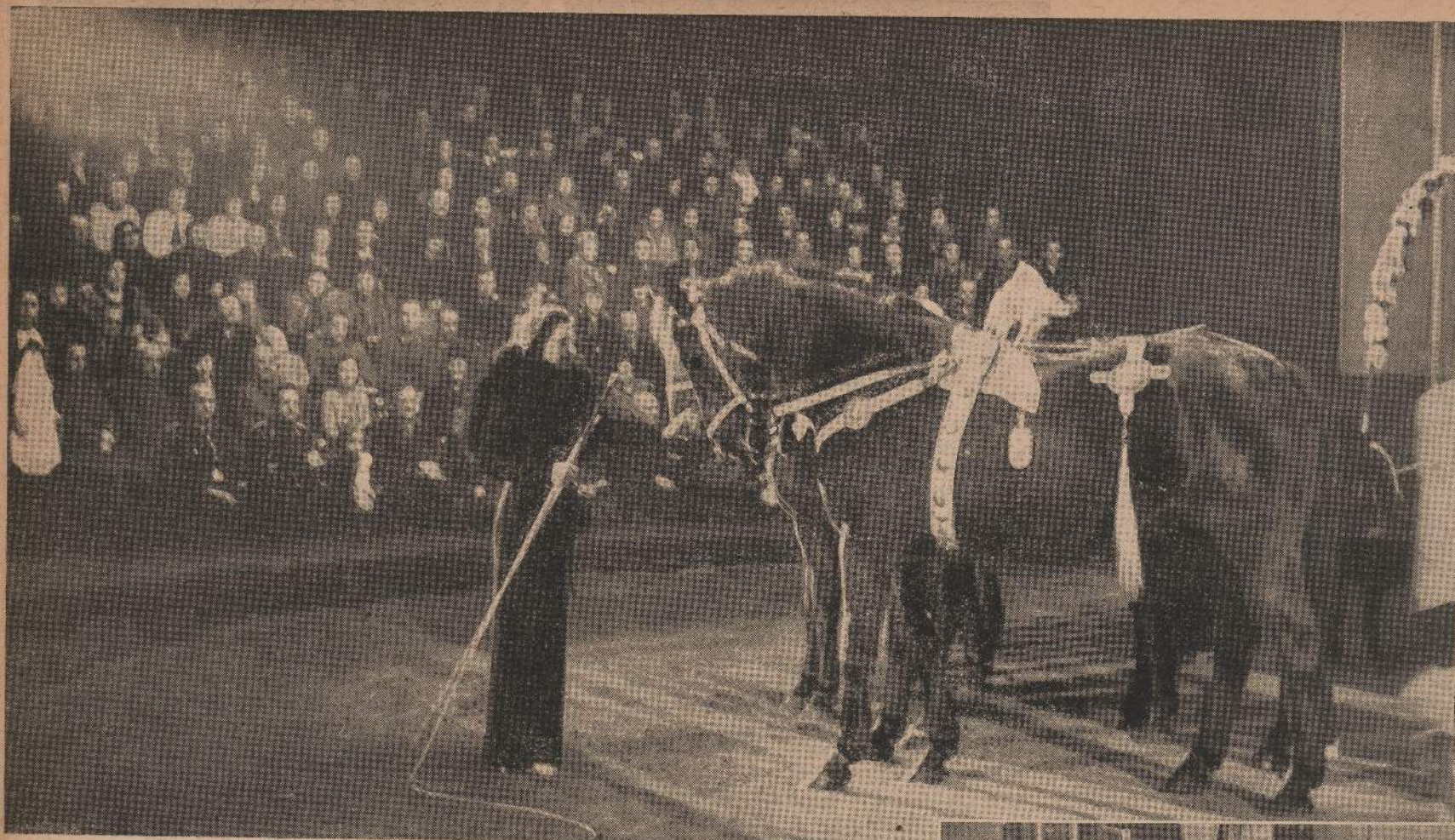


Der Erfolg jeder Mehrleistung wird noch gesteigert durch haushaltenden Verbrauch der erzeugten Güter. Wenn deshalb niemand mehr kauft, als er braucht, dann werden nicht wenige alles, sondern alle genug erhalten. — Dies gilt ebenso für DARMOL, das auch heute in steigendem Masse hergestellt wird.

DARMOL-WERK

Dr. A. & L. SCHMIDGALL

WIEN



FRAU *Zirkus'* DIREKTOR

LA SIGNORA DIRETTRICE DEL CIRCO STOSCH-SARASANI.
GOSPA CIRKUŠKA RAVNATELJICA STOSCH-SARASANI.
GOSPODJA RAVNATELJICA CIRKUSA STOSCH-SARASANI.

Nach dem tragischen Tode ihres Mannes, des berühmten Zirkusdirektors Stosch-Sarasani, hat Frau Sarasani mitten im Kriege tapfer die Leitung dieses Riesen-Unternehmens in eigene Hände genommen. Sie betreut die Pferde und Tiere, bespricht die Auftritte der Clowns und des Balletts, leitet selbst die Hohe Schule, die Glanznummer des Programms. Der Beifall, der sie täglich umrauscht, gilt nicht nur der gelungenen Vorführung, er gilt auch der tapferen «Frau Chef»... ◇ Dopo la tragica morte del marito, il famoso direttore del Circo Stosch-Sarasani, la signora Sarasani prese valorosamente — in mezzo alla guerra — la direzione di questa gigantesca impresa nelle proprie mani. L'applauso, che la circonda giornalmente, non premia solamente la riuscita rappresentazione ma anche la valorosa direttrice... ◇ Po tragični smrti moža, znane ga cirkuškega ravnatelja Stoscha-Sarasani, je gospa Sarasani sredi vojne prevzela hrabro v svoje roke upravo ogromnega podjetja. Odobravanje, ki ga nikdar ne manjka, ne velja samo dobro uspeli prireditvi, temveč tudi hrabri «gospe predstojnici». ◇ Nakon tragične smrti njenog supruga, čuvenog ravnatelja Cirkusa Stoscha-Sarasania, gospodja je Sarasani usred rata prevzela hrabro u svoje ruke upravo orijaškog poduzeća. Odobravanje koje ju dnevno dočekuje, nije samo upućeno uspeloj predstavi, već i hrabroj «gospodji predstojnici».

Foto: Barbara Sottmann.

Sekunden der Entscheidung



Einsame Berghütten mit ihrer Ruhe und Abgeschiedenheit sind schon oft zum Ausgangspunkt herzlicher Bindungen zweier Menschen geworden. In einer Hütte entscheidet sich auch das Schicksal des Werftbesitzers Fredersen und des «Mädchens mit dem falschen Namen», Doris Hallgart. Sie finden sich zusammen, und der Kuss besiegelt ihren Bund. - Unsere Bilder zeigen Szenen aus dem neuen Berlin-Film «Das fremde Leben». Viktor Staal spielt als Fredersen, Winnie Markus als Doris Hallgart. ◇ Le baite solitarie con la loro pace ed il loro isolamento sono già state spesso punto di partenza per l'unione cordiale di due esseri. In una simile capanna si decide pure il destino di Fredersen, proprietario di cantieri, e di Doris Hallgart, la «Ragazza dal falso nome». Essi si trovano assieme ed un bacio suggella la loro unione. - Le nostre fotografie mostrano alcune scene tratte dal nuovo film della Berlin-Film «La vita estranea». Viktor Staal interpreta la parte di Fredersen, Winnie Markus quella di Doris Hallgart. ◇ Osamljene planinske kolibe so bile s svojim mirom in samoto že mnogokrat povod za srčno zvezo dveh bitij. V neki kolibi se odloča tudi usoda lastnika ladjedelnice Fredersena in «dekleta z izmišljenim imenom» Doris Hallgart. Najdeta se in poljub zapečati njuno zvezo. Naši posnetki kažejo prizor iz novega nemškega Berlin-Filma «Tuje življenje». Viktor Staal igra Fredersena, Winnie Markus pa Doris Hallgart. ◇ Usamljene gorske kolibe s svojim mirom i samoćom, bile su već često izlazištem srdačnih veza dvaju bića. U jednoj se kolibi odlučuje i sudbina vlasnika brodogradilišta Fredersena i «djevojke s lažnim imenom» Doris Hallgart. Oni se nadju i poljubac zapečaćuje njihovu vezu. Naši snimci pokazuju prizore iz novog njemačkog Berlin-slikopisa «Tudji život». Viktor Staal igra Fredersena, a Winnie Markus igra Doris Hallgart.

Foto: Berlin - Film.

IL BACIO: UNA SCENA DI UN NUOVO FILM TEDESCO ◇ POLJUB: PRIZOR IZ NEKEGA NOVEGA NEMŠKEGA FILMA ◇ POLJUBAC: PRIZOR IZ JEDNOG NJEMAČKOG SLIKOPISA.



....in pikanter Tünke

... IN SALSA PICCANTE. ◇ ... V PIKANTNI OMAKI. ◇
... U FINOM UMAKU...



Eine Verkehrsstockung, die kein böses Wort nach sich zieht. ◇ Un intoppo nel traffico, che non porta con sé male parole. ◇ Zastoj prometa, ki pa ne vzbudi nobene slabe besede. ◇ Prometni zastoj, koji za sobom ne povlači ni jednu zlu rieč.

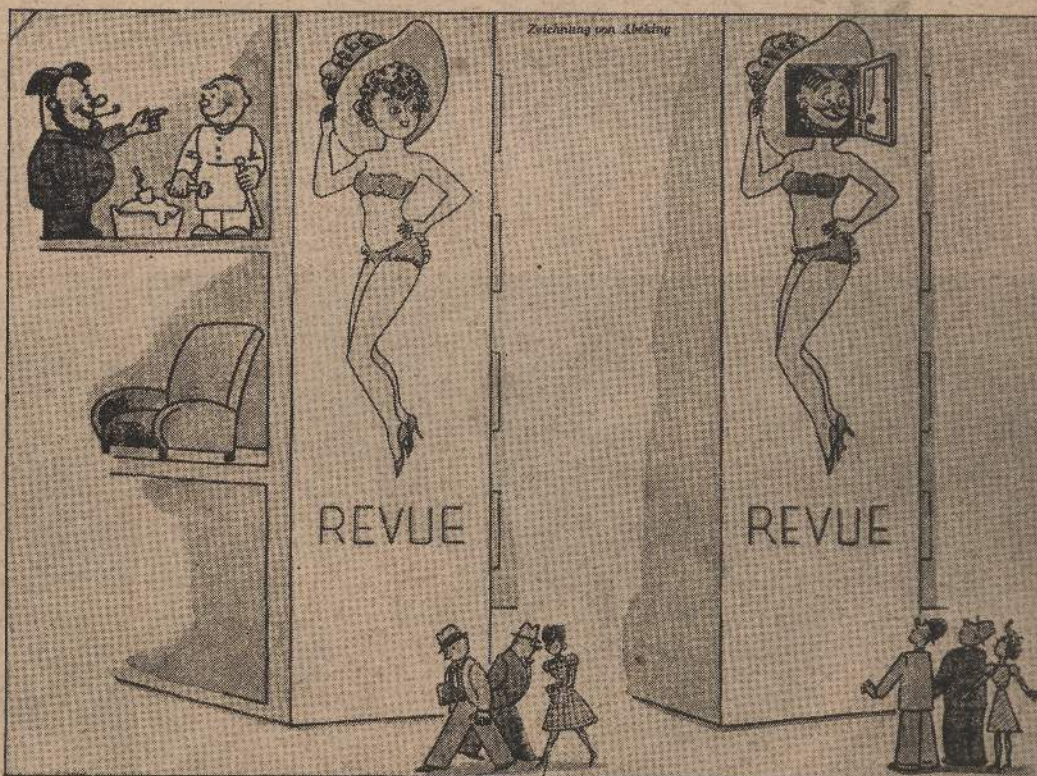
Fahren ist umsonst, aber das Zuschauen kostet 'ne Mark, mein Herr! ◇ La giostra è gratuita, ma guardare costa dieci lire, signori! ◇ Vožnja je brezplačna. Ogledovanje pa stane eno marko, gospod! ◇ Vožnja je brezplačna, ali gledanje stane jednu marku, gospodine!



Ihr Ausschnitt, Fräulein Inge, ist wie ein Zeitungsroman... Man ist schon auf die Fortsetzung gespannt! ◇ La vostra scollatura, signorina Inge, è come un romanzo a puntate... Si aspetta ansiosi la continuazione! ◇ Vaš izrez, gospodična Inge, je kakor časopisni roman... Z napetostjo se pričakuje nadaljevanje! ◇ Vaš je izsječak, gospodjice Inge, kao novinski roman... S napetošću se očekuje nastavak!



Sind sie nicht herrlich, meine Rosen? - Doch doch, aber ich hatte gedacht, du könntest mir Zwiebeln bringen! ◇ «Non sono meravigliose, le mie rose?» - «Sì, è vero, ma avevo pensato che avresti potuto portarmi delle cipolle!» ◇ «Mar niso moje vrtnice lepe?» - «Seveda so, pa sem mislila, da mi boš mogoče česen prinesel!» ◇ «Zar moje ruže niso divne?» - «Da, da ali sam mislila, da ćeš mi možda donjeti luk!»



Die Wohnung ist mir doch noch etwas dunkel. Meister! Machen Sie mir in die Wand hier noch ein Fenster, damit ich auf die Strasse gucken kann! ◇ Capo, l'abitazione mi sembra ancora un po' oscura! Fatemi qui, nella parete, ancora una finestra, di modo ch'io possa guardare sulla via! ◇ Stanovanje mi je nekoliko pretemno, gospod! Naredite mi v steno še eno okno, da bom lahko na cesto kukal! ◇ Stan mi je ipak još nešto taman, majstore! Napravite mi ovdje u zidu još jedan prozor, da bih mogao gledati na ulicu!

Adam und Eva: «Und nun, liebes Fräulein, wollen wir mal mit der Erschaffung der übrigen Menschheit beginnen...» ◇ Adam ed Eva: «Ed ora, cara signorina, è tempo di cominciare a creare il resto dell'umanità...» ◇ Adam in Eva: «Ljuba gospodična, sedaj bova pa pričela s stvarjenjem preostalega človeštva...» ◇ Adam i Eva: «A sad draga gospodjice, počet ćemo s stvaranjem ostalog čovječanstva...» Zeichnungen: Fleming, Fäcke, Hann, Abeking, Barlog.

